

La Prensa
Adelita

Noticias Comunitarias Latinas
Latino Community News

Domingo 30 Octubre de 1994

This Edition Completely Bi-lingual / Esta edicion Completamente Bilingüe



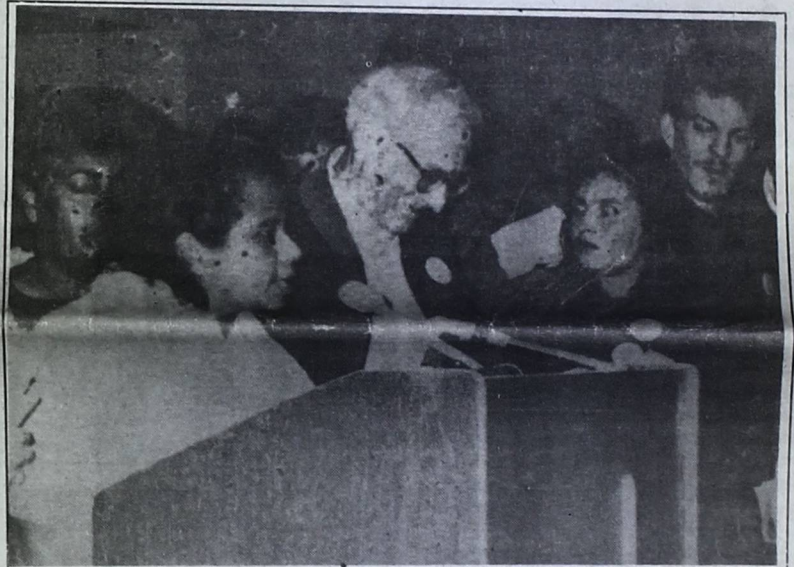
Indignación Masiva en Contra de Comisión de Edificios Públicos

• En la reunión de la Junta el Miércoles, 80 personas se apuntaron a tomar la palabra. De ellos, 56, siendo mayormente padres de familia y miembros de Concilios Escolares Locales (CEL), hablaban de problemas de sobrepoblación escolar, uso de terreno, y problemas de reparaciones de plantel, todo lo cual se relaciona directamente a la falta de acción por parte de la PBC, o a lo que ellos mismos calificaron como favoritismo por parte de su presidente, el alcalde Richard Daley. **Página 3**

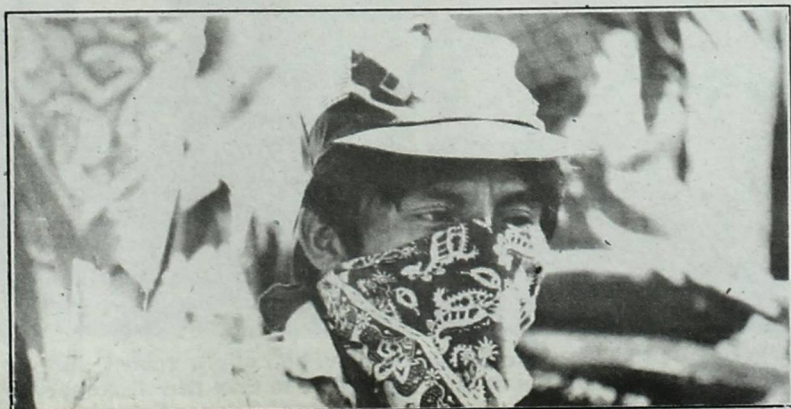
Public Building Commission Under Fire

• At Wednesday's Board of Education meeting, 80 people registered to speak to the Board members in the public session. Fifty-six of these, mostly parents and LSC members, were speaking about overcrowding, land use, and repair problems which related directly to action or inaction of the Public Building Commission, or to what they labeled political favoritism by its chairman, Mayor Daley. ... **Page 2**

Board Buckles Under Mayoral Pressure on Lozano School.. Page 4



Junta de Educación Dobla la Rodilla Ante Presión del Alcalde en Asunto de la Escuela Lozano ... **Página 5**



Reunión Tumultuosa de la Junta
Directiva de la Policía ... **Página 9**

*Raucous Meeting at the Police Board ...
Page 8*

Convención Nacional Democrática de
México- Cecilia Rodriguez ... **Página 15**

*National Democratic Convention of
Mexico - Cecilia Rodriguez ... Page 14*

Public Building Commission Under Fire

The Public Building Commission (PBC), headed by Mayor Daley, has been exposed again this week in the Board of Education meeting for its abysmal record over the past five years in building new schools and school additions as well as making major repairs. The PBC sells bonds to do its work, bonds that must be paid back by the Board of Education.

At Wednesday's Board meeting, 80 people registered to speak to the Board members in the public session. Fifty-six of these, mostly parents and LSC members, were speaking about overcrowding, land use, and repair problems which related directly to action or inaction of the Public Building Commission, or to what they labeled political favoritism by its chairman, Mayor Daley.

PBC's Record

The 1990 bond issue, funds available to the Mayor for more than five years, called for the building of twelve new schools, but only four of these have been started or completed. Fourteen school additions were funded but only one has been completed. With an election coming up, the Mayor is planning ground-breakings for five more schools in December, but they won't be completed for more than two years, eight years after funding was available to build them.

The new schools and additions were supposed to relieve severe overcrowding problems in Chicago schools. One third of all schools are overcrowded and 71 schools are severely overcrowded.

Hammond School (Pilsen)

Twenty-five parents, accompanied by Senator Jesus Garcia, presented a huge architectural drawing to the Board, by an architect they had found to help them when they could see no overcrowding relief in sight for their children. The drawing showed the alternative of building a third floor on their building at 2819 W. 21st Place.

Maria Correa of the LSC said, "We didn't protest or go on a hunger strike, and for this our children are suffering. In 1988, we were promised a new school for \$5 million. Now our kindergarten students study 40 to a classroom. Our children are in rat-infested mobiles, the roof leaks and the school is full of lead. Now we have brought you a solution to discuss. But we are ready to go on a hunger strike if we have to."

Cooper School (Pilsen)

Seventy-five parents from Cooper School at 1624 W. 19th Street addressed the Board through their spokespersons, and they were angry. The Cooper community submitted 18 possible sites for a new school to relieve overcrowding to the Board and the PBC in 1989. No site has been selected. LSC President Maria Torres reminded the Board that the school built for 600 now houses 794 students.

"We demand a timeline for the construction of our school, and we demand an addition built now. We refuse to take this disrespect of our children any longer."

Green School (Rogers Park)

Parents and supporters of severely overcrowded Clinton, Kilmer and Hayt Schools could not believe that they had to come to the Board again. For years they have fought for the Board to use the Green School again for public school students, instead of renting it to the Hannah Sachs parochial school. But just when they thought the Board and the PBC had decided to do what is right and

keep public schools for public school students, the deal changed.

Parents learned that the Board planned to sell the school to Hannah Sachs for only \$900,000 and that the PBC would spend \$7 million to build a new school

my heart sick to see at this meeting that people can't even get their schools painted, much less a new school," said Peck LSC member, Carmella Motes. "I beg you to consider our children. Their lives and ours are being turned upside down

what will happen after 11:30 with their children on the street, or getting out in the dark at 5:30."

Capitol Repair Plan Not Working

Although not generally covered in the establishment media, the PBC also has responsibilities for maintaining hundreds of existing school buildings, including the majority of the high schools in the city. Repair work, such as asbestos removal, is years behind and, when it is finally done, is done without regard for school schedules.

Last year, Michele Clark Middle School had its school year almost totally destroyed because the PBC went six months over its deadline in removing asbestos.

"Those children cannot make up that six months of lost education," says Clark LSC member James Deanes.

At Linne School the parents and LSC had to threaten to shut the school down if the Weston Company, hired by the PBC to abate lead, didn't redo the lead paint encapsulant which was peeling off the walls as soon as they put it on.

Said Darrel Heard, a parent from Burnside Academy where lead abatement left the school worse off than it was before, "There is constant buck passing by the PBC to the Board."

And the Mayor has attempted to pit African Americans against Mexicans and Puerto Ricans in the struggle over priorities of the Public Building Commission.

The Public Building Commission, which builds and lets contracts for almost all of the construction for the Board of Education, the Park District, the Water Reclamation District and the City had no affirmative action policy at all until it came under fire 12 months ago.

Some critics say a large part of the reason for the PBC's failing record is the favoritism and corruption in the awarding of contracts to political supporters of the Mayor.

Other critics say the PBC's tragic failure is simply a reflection of the lack of concern for public school children by a Mayor who is publicly calling for the privatization of the entire system.

Latino Legislators to Hold Hearings on School Conditions

On November 14th at 10 a.m. and the 21st at 6 p.m., Senators Miguel del Valle and Jesus Garcia, along with Representatives Santiago, Frias, Lopez and Martinez, have scheduled legislative hearings on the PBC at the State of Illinois Building. While the hearings will focus on the overcrowding issue, Senator del Valle says, "We want to look at the whole range of activities through which the PBC is supposed to both build and maintain school facilities, its relationship with the Board of Education and its relationship with Local School Councils."

on public park land at Warren Park.

"This is a clear violation of the separation of church and state, and an example of political cronyism," said retired principal Karl Siewers. "The Board will be giving this precious property to a church group, allies of Alderman Bernie Stone, for practically nothing, while they steal public park land and spend millions to build a new school — when it would only require \$100,000 to fix up the Green School for public school students."

Promoters of the Hannah Sachs school threatened to take their businesses and tax dollars to another community if the Board did not give them the school for their private use.

Finally, in the only action taken on any concern raised by the public, the Board voted to sell Green School to Hannah Sachs.

Maria Vargas, the only dissenting member, said, "I am appalled at the Board's vote. No wonder Springfield looks at us as financially irresponsible. This board is leasing two buildings for \$60 and \$90,000. Now, when children need those schools, it is being approved that a building be sold. We are wasting millions of dollars on this. I am ashamed at what this board has done."

Peck School (Marquette Park)

The first overcrowded school in the city to accept double shifts, the Peck School students will attend from 7:00 a.m. to 11:30 and from 12:30 to 5:00 p.m. beginning in January 1995.

"We need a new school, but it makes

by this."

Maria Cervantes, another parent actively protesting the overcrowding and double shifts, says parents are not in agreement with the proposal and may not send their children in January. "They fear



"We demand a timeline for the construction of our school, and we demand an addition built now. We refuse to take this disrespect of our children any longer." Parents of Cooper School

Indignación Masiva en Contra de Comisión de Edificios Públicos



Padres de muchas escuelas llenaron los tres auditorios de la Junta de Educación y mas gente estaban esperando afuera.

La Comisión de Edificios Públicos de Chicago (PBC) encabezado por el alcalde Daley, ha sido revelado otra vez esta semana en la sesión pública de la Junta de Educación por su récord malísimo durante los pasados cinco años en construir escuelas y adiciones a escuelas y hacer reparaciones de mayor importancia. La PBC vende bonos municipales para conseguir el dinero para hacer su trabajo, que tienen que repagarse con los fondos de la Junta de Educación.

En la reunión de la Junta el Miércoles, 80 personas se apuntaron a tomar la palabra. De ellos, 56, siendo mayormente padres de familia y miembros de Concilios Escolares Locales (CEL), hablaban de problemas de sobrepoblación escolar, uso de terreno, y problemas de reparaciones de plantel, todo lo cual se relaciona directamente a la falta de acción por parte de la PBC, o a lo que ellos mismos calificaron como favoritismo por parte de su presidente, el alcalde Richard Daley.

El Récord del PBC

La venta de bonos municipales de 1990, que otorgó fondos al alcalde para cinco años, requirió que se construyera 12 escuelas nuevas, pero se ha empezado o terminado la construcción de solo 4 de ellos. Se suponía que iban a añadir construcción nueva a 14 escuelas, pero en un solo caso se ha cumplido. Ya que se acerca la elección, el alcalde tiene planeado empezar construcción para 5 más escuelas en Diciembre, pero va a tomar dos años para que se completen, o sea 8 años después de que el dinero se hizo disponible para este propósito.

Las escuelas nuevas y las adiciones deben de haber aliviado el sobrecupo escolar en Chicago. La tercera parte de las escuelas de la ciudad están sobrepobladas y en 71 de ellos, la situación es extrema.

Escuela Hammond (Pilsen)

25 padres de familia, acompañados por el Senador estatal Jesús García, presentaron un gigantesco dibujo arquitectónico a la Junta de Educación, hecho por un arquitecto que ellos habían encontrado para ayudarles cuando ya pudieron ver que nadie les iba a ayudar con las necesidades de sus hijos. El dibujo mostró la alternativa de añadir un tercer piso en su plantel en 2819 oeste de la 21 place.

María Correa del CEL de la Hammond dijo "No hemos protestado ni nos hemos puesto en huelga de hambre, y por eso están sufriendo nuestros hijos. En 1988

nos prometieron una nueva escuela por \$5 millones. Ya nuestros alumnos de kindergarten estudian con 40 en un salón. Nuestros hijos están en móviles infestados con ratas y con goteras y la escuela tiene mucho plomo. Ya les hemos traído una solución que se puede discutir. Pero estamos dispuestos de ponernos en una huelga de hambre si necesario".

Escuela Cooper (Pilsen)

Setenta y cinco padres de familia de la escuela Cooper en 1624 oeste de la calle 19 se dirigieron a la Junta por medio de sus portavoces, y estaban muy enojados. La comunidad de la Cooper ha sometido 18 posibles sitios para la nueva escuela que les corresponde para aliviar la sobrepoblación a la Junta de Educación y a la PBC en 1989. No se ha seleccionado ningún sitio. María Torres, presidenta del CEL de la Cooper, les recordó a la Junta que el actual edificio fue construido para 600 alumnos y ahora contiene 794.

"Demandamos que se establezcan fechas para la construcción de nuestra escuela y que ahora mismo se construya una adición. Rehusamos aguantar ya más esta falta de respeto hacia nuestros hijos".

Escuela Green (Rogers Park)

Padres de familia y apoyadores de las escuelas Clinton, Kilmer y Hayt, que se

encuentran seriamente sobrepobladas, casi no pudieron creer que tuvieron que ir a la Junta otra vez. Durante años han luchado para que la Junta utilice la escuela Green otra vez, en lugar de rentar el edificio a una escuela religiosa, la Hannah Sachs. Pero justamente cuando pensaban que la Junta y la PBC iban a hacer lo correcto y mantener este edificio público para estudiantes de las escuelas públicas, se cambió el arreglo.

Los padres de familia se enteraron que la Junta planeaba vender la escuela a Hannah Sachs por solo \$900,000 y que la PBC iba a gastar \$7 millones para construir una escuela nueva en el terreno del parque Warren.

"Esta es claramente una violación de la separación de la iglesia y el estado y un caso de compadrazgo político" dijo Karl Siewers, un director de escuela jubilado. "La Junta piensa dar esta propiedad valerosa a una organización religiosa que son aliados del concejal Bernie Stone (50), a cambio de prácticamente nada, mientras que se roba la tierra de un parque público. Y eso cuando solamente necesitarían \$100,000 para arreglar la escuela Green para los estudiantes de las escuelas públicas."

Los promotores de la escuela religiosa Hannah Sachs hicieron amenazas de sacar su dinero y sus negocios del barrio si la Junta no les diera el edificio para sus propósitos particulares.

Finalmente, en la única acción concreta tomada por la Junta en esta sesión, la Junta votó a favor de vender la escuela Green a la escuela Hannah Sachs.

María Vargas, la única integrante de la Junta que votó en contra, dijo "Me escandaliza el voto de la Junta. No es de maravillarse que en Springfield nos ven como financiamente irresponsables. Esta Junta alquila dos edificios por \$60 y \$90 mil dólares. Ahora, cuando los alumnos necesitan estas escuelas, se aprueba que se vende un edificio de escuela. Estamos desgastando millones de dólares en este asunto. Me da vergüenza lo que ha hecho la Junta".

Escuela Peck (Marquette Park)

La primera escuela sobrepoblada en la ciudad que ha aceptado tornos dobles, los alumnos de la escuela Peck van a asistir de 7 a.m. a 11:30 a.m. y de 12:30 p.m. a 5:00 p.m. empezando en enero de 1995.

"Necesitamos una escuela nueva, pero

me hace enfermo el corazón ver en esta reunión que hay escuelas donde ni siquiera pueden lograr que se pinte la escuela, mucho menos una escuela nueva" dijo una integrante de la Peck, Carmela Motes. "Les imploro que tomen en consideración nuestros hijos. Se están desorientando completamente sus vidas y las nuestras".

María Cervantes, otra madre activamente protestando en contra del sobrecupo y los tornos dobles, dice que los padres de familia no están de acuerdo con el plan y es posible que no envíen sus hijos en Enero. "Temen lo que puede suceder con sus hijos en la calle después de las 11:30 o cuando salen cuando está ya oscuro después de las 5.00 p.m."

No Está Trabajando el Plan de Reparaciones

Aunque las medias de comunicación establecidas no lo han mencionado, la PBC también tiene responsabilidades para mantener los cientos de edificios escolares existentes, inclusive la mayoría de las secundarias. Trabajo de reparaciones, por ejemplo remoción de asbestos, se encuentra atrasado por un factor de años, cuando al fin se hace, no se toma en cuenta para nada el calendario escolar. Por ejemplo el año pasado, la escuela Michele Clark encontró que su año escolar fue casi totalmente deshecho porque la PBC tardó 6 meses más allá de la fecha límite para remover el asbestos.

"Aquellos niños no pueden recuperar los seis meses de instrucción perdida" dijo James Deanes, integrante del CEL de la Clark.

En la escuela Linné, los padres de familia y el concilio tuvieron que amenazar de cerrar la escuela si la empresa privada Western, contratado por la PBC para remover pintura con plomo, no rehiciere el material que se utiliza para cubrir las paredes, que salía inmediatamente de haberse aplicado.

Dijo Darrel Heard, un padre de la escuela Burnside donde un trabajo mal hecho de remover el plomo dejó la escuela peor que antes, "Hay una práctica constante de evadir responsabilidades entre la PBC y la Junta".

Y el alcalde ha intentado fomentar divisionismos entre los afroamericanos y los mexicanos y puertorriqueños en la lucha sobre las prioridades de la Comisión de Edificios Públicos.

La PBC que construye y arregla los contratos para case toda la construcción para las escuelas, Distrito de Parques, el Distrito de Reclamación de Aguas Potables, y el mismo gobierno municipal, no tenía ninguna política de acción afirmativa hasta ser criticado hace 12 meses.

Algunas personas averiguan que una gran parte del motivo para el mal récord del PBC es el favoritismo y la corrupción en otorgar contratos a los que apoyan políticamente al alcalde Daley. Los integrantes de los Concilios Escolares se han enojado mucho cuando descubrieron que a los contratos para trabajo de reparaciones en sus escuelas se han añadido en forma sigilosa contratos para sistemas no factibles de seguridad, mientras que el trabajo necesario no se hace.

Otras personas dicen que el fracaso trágico por parte de la PBC es simplemente un reflejo de la falta de preocupación por los alumnos escolares por parte de un alcalde que públicamente promueve la idea de privatizar a todas las escuelas.

Legisladores Latinos Auspician Audiencias sobre Condiciones de las Escuelas.

El 14 de Noviembre a las 10 a.m. y el 21 a las 6, los Senadores Miguel del Valle y Jesús García, además de los representantes estatales Santiago, Frías, López y Martínez, han programado audiencias legislativas sobre la PBC en el edificio del Estado de Illinois en el centro. Mientras que las audiencias se enfocarán en el asunto de sobrepoblación escolar, el senador del Valle dice "Queremos ver a todas las maneras en las cuales la PBC debe construir y mantener plantel escolar, su relación con la Junta de Educación y los Concilios Escolares

Board Buckles Under Mayoral Pressure on Lozano School

Under intense pressure from Mayor Daley, the Board of Education on Wednesday refused to consider a resolution brought by the Rudy Lozano Local School Council that the Board review the plans of the Public Building Commission for the expanded campus of their school. Fighting against the destruction of residential buildings and creation of vacant land which the LSC considered a threat to the safety of the children, the LSC asked the Board to ignore Mayor Daley's personal order to them to "stay out" of the Lozano School project.

LSC President Emma Lozano stated in public session, "The issue before you today is first of all an issue of the education and safety of the children of the Lozano School. It is also an issue of the civil rights and rights to self-determination of the Latino and in particular the Mexican community.

"The reason for the School Reform Act, under which you were elected and serve, was to empower parents, teachers and communities so that the rights of every child to a quality education could be protected and supported.

"Our majority Latino Local School

"The reason for the School Reform Act, under which you were elected and serve, was to empower parents, teachers and communities so that the rights of every child to a quality education could be protected and supported."

Council has so far been totally disrespected and disenfranchised by the Public Building Commission, the City Council and the Mayor of the City of Chicago. Our Local School Council counted one of the five highest turnouts in the city for the last three elections. In these elections, our majority Latino and specifically majority Mexican community was allowed and did fully participate — both citizens and legal residents.

"The action of the PBC to tear down housing in our community, allegedly for our school's benefit was ratified in the

city council at the request of two aldermen, Alderman Gabinski and Alderman Mazola, who with the PBC are moving quickly to bring in the bulldozers before an alderman is elected next year who represents the majority Latino community in the new 1st ward."

She went on to explain the notable accomplishments of the Lozano School in the last two years, the first neighborhood school in the city to have a dual language program and health sciences emphasis, with student test scores steadily climbing.

"Enter the Mayor of the City of Chicago and certain racist politicians like Freddy Kruger into a dream for which we have collectively struggled and worked, disenfranchising and destroying with his bulldozers, telling you, the members of the Board of Education that you must 'Learn to stand up to the community'!

"What is being done to our children — the children of Zapata, the children of Albizu? How can these few white men be allowed to spend millions of dollars that should go to relieve the horrible suffering from overcrowding in other schools for the purposes of gentrification, for the purposes of displacing our families from the community we are building with our struggle, sweat and tears?"

Later in the business session of the Board meeting, only one member, Maria Vargas, spoke up to consider the Lozano resolution. And presumably in the private session, only she demanded that the Board discuss it.

The Lozano LSC and Community Rights Assembly is returning to court on November 23 in their suit against the Board and the PBC.

MEXICAN COMMUNITY CALLS FOR DISMISSAL OF CONSUL

By Raul Ross Pineda

A large number of community leaders and activists have declared the Mexican consul in Chicago, Oliver Farrés Martins, to be "persona non grata" and have asked for his dismissal.

This was the message of a press conference carried out by the "Committee for Dignity in the Mexican Consulate" on Tuesday, October 18 at the Mexican Fine Arts Center. The group's statement, read at the event by radio announcer Ezequiel Banda Sifuentes, explained:

"Today we address the press to make known our civic and patriotic concern as Mexicans who are represented, for the first time, by a Consul General who, instead of protecting our rights and helping us with our needs as his compatriots, attacks and slanders us by means of political, ideological and cultural whims which he himself has produced due to his thick-headed way of thinking as a

diplomat.

"Those present today are just a small sample of community leaders and residents who have been, in one way or another, insulted by Mr. Oliver Farrés Martins, who in this manner has closed the door to important Mexican and non-Mexican community institutions, while on the other hand he knocks down bridges of communication with important political and community leaders such as Congressman Luis Gutierrez and State Senator Jesus Garcia.

"Mr Farrés is free, as a Mexican citizen, to behave as he likes, but in his role as representative of the Mexican nation, he should be more careful, and act with more tact and without impassioned statements and intemperate language. We are convinced he should behave in conformity with his role as Consul General of our country which we all love, whether we are leftists, rightists or centrists, or

indeed PRIlists or PRDists.

"We declare here today, that the Mexican Consul General, Oliver Farrés, is 'persona non grata' because our Mexico deserves someone who would be like an older brother who accepts and helps us without searching our foreheads for the symbol of some political party or in our lips some kind of "ideological deviation".

"Our love for Mexico is a proven fact and this is the only thing that drives us to call for Mr. Farrés to be fired."

At the press conference, other speakers included Mr. Luis Pelayo, president of the Hispanic Council of Bensenville, who supported the call for Farrés's dismissal. A statement was read from Mrs. Rita Gonzalez, Executive Director of "Hispanics United of DuPage County" who made the same demand.

Jorge Mujica, president of the Hispanic Health Alliance, demanded that the

opinions of Chicago's residents be taken into account when a Consul General is appointed and complained that consular positions are used to punish or reward PRI politicians.

Beyond the organizations already mentioned, participating in the activity were leaders and representatives of the Mexican Civic Society, Centro Sin Fronteras, the Mexican Patriotic Committee, Por un Barrio Mejor and others.

The event's organizers distributed copies of a document entitled "Just a few points which support our request that the Consul General in Chicago, Oliver Farrés Martins, be removed." These enumerated in detail the improper conduct of the Mexican consulate. This document will be published in its entirety in the next edition of "Adelita".

Junta de Educación Dobla la Rodilla

Ante Presión del Alcalde en Asunto de la Escuela Lozano

Bajo presión intensa por parte del Alcalde Daley, la Junta de Educación el miércoles negó considerar una resolución traída por el Concilio Escolar Local de la Escuela Rudy Lozano, en el sentido de que la Junta debe reconsiderar los planes de la Comisión de Edificios Públicos para el plantel expandido de dicha escuela. Luchando en contra de la destrucción de los edificios residenciales y de la creación de un lote vacío que el Concilio considera peligroso para la seguridad de los niños, el CEL pidió que la Junta no aceptara la orden que el alcalde les dio de "no meterse" en el asunto de la escuela Lozano.

Presidenta del Concilio Escolar Emma Lozano dijo en la sesión pública "El asunto ante ustedes hoy es primordialmente un asunto de la educación y seguridad de los alumnos de la escuela Lozano. Es también un asunto de los derechos civiles y autodeterminación de la comunidad latina y en particular, mexicana".

El motivo por la ley de Reforma Escolar, bajo la cual ustedes fueron elegidos y sirven, era darles poder a los padres de familia, a los maestros y a las comunidades de modo que el derecho de todo niño a una educación de calidad pueda protegerse y apoyarse.

"Nuestra Concilio Escolar, mayormente latino y mexicano, hasta fecha



"¿Como es posible que unos cuantos hombres de raza blanca sean permitidos a gastar millones de dólares que deben ser para aliviar el sobrecupo escolar en otras escuelas para el propósito de desalojar a familias pobres de nuestra comunidad?"

ha sido despreciado y privado de sus derechos por parte de la Comisión de Edificios Públicos, el Concilio Municipal y el alcalde de Chicago. Nuestro actual Concilio Escolar fue elegido por una participación de votantes que estaba entre los cinco más grandes en las pasadas tres elecciones escolares. En estas elecciones nuestra comunidad mayormente latina y mexicana pudo participar completamente, ciudadanos y residentes ambos".

"Lo hecho por la PBC de tirar viviendas en nuestra comunidad, supuestamente para el bien de nuestra escuela, fue ratificado por el Concilio municipal

pal a petición de dos concejales, Gabinski y Mazola, quienes en combinación con la PBC están maniobrando con rapidez para traer al equipo de tumbar edificios antes de que se elige, el año que viene, un concejal que representa a la mayoría latina del nuevo ward 1.

A continuación explicaba los logros notables de la escuela Lozano en los últimos dos años, siendo a primera escuela no imán en Chicago para tener un programa en dos idiomas y un énfasis en ciencias de la salud, con un aumento continuo de calificaciones de los estudiantes.

"Entra el alcalde de la Ciudad de Chicago y ciertos políticos racistas, como Freddy Krueger [en las películas de horror] en un sueño para el cual hemos luchado y trabajado colectivamente, quitándonos nuestros derechos y destruyendo todo con su equipo, diciendo a ustedes, los integrantes de la Junta de Educación, que deben 'aprender a resistir a la comunidad'.

"¿Que están haciendo a nuestros hijos—los hijos de Zapata y Albizu? ¿Como es posible que unos cuantos hombres de raza blanca sean permitidos a gastar millones de dólares que deben ser para aliviar el sobrecupo escolar en otras escuelas para el propósito de desalojar a familias pobres [gentrification] de la comunidad que estamos construyendo con nuestra lucha y nuestro sudor y nuestras lágrimas?"

Después en la parte de negocio de la Junta, solo una integrante, Maria Vargas, se expresó para considerar la resolución de la escuela Lozano. Y se puede asumir que en la sesión cerrada, fue ella solamente que exigió que la Junta lo considerara.

El Concilio Escolar de la Lozano y la Asamblea de Derechos Comunitarios regresará a la corte el 23 de Noviembre para seguir con su demanda en contra de la Junta de Educación y la PBC.

Piden Destitución Del Cónsul Mexicano

Por: Raul Ross Pineda

Un numeroso grupo de activistas y dirigentes comunitarios, declararon "persona non grata" y demandaron la destitución de Oliver Farrés Martins como Cónsul General de México en Chicago.

Lo anterior que manifestado en concurrencia de prensa, convocada por el "Comité Pro Dignidad en el Consulado Mexicano", el martes 18 de octubre, en el "Mexicano Fine Arts Museum Center". A continuación transcribimos la versión íntegra de la declaración que hiciera el Comité Pro Dignidad, leído en el evento por el conocido periodista Ezequiel Banda Sifuentes.

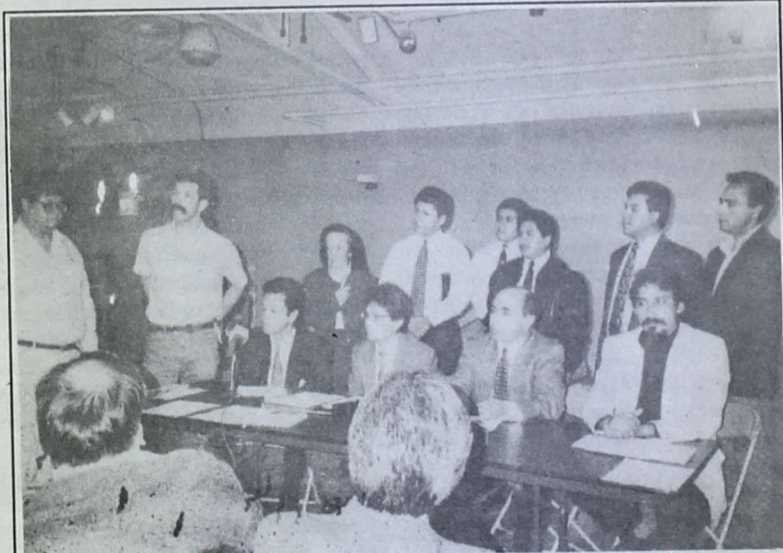
"Citamos hoy a la prensa para dar a conocer nuestras inquietudes cívicas y patrióticas de mexicanos, representados, por primera vez en décadas, por un Cónsul General que, en lugar de proteger nuestros derechos y ayudar en nuestras necesidades de compatriotas, nos ataca, nos calumnia basado en desaires políticos, ideológicos y culturales, que el mismo ha producido debido a su obtusa forma de pensar como diplomático."

"Los aquí presentes somos solo una pequeña muestra de las personas comunes y líderes de organizaciones que han sido de una forma u otra, insultadas por el Señor Oliver Farrés Martins, quien, de esta forma, se cierra la puerta de importantes instituciones

mexicanas u no mexicanas, mientras que por otra parte rompe puentes de comunicación con líderes comunitarios y políticos, como son claros los casos del Congresista Luis Gutiérrez y del Senador Jesús García."

"El Señor Farrés es libre, como ciudadano mexicano, de comportarse como sea de su parecer, pero al fungir como representante de México debe tener mas cuidado, actuar con mas tacto, sin apasionamientos y sin un lenguaje inaceptable. Debe ser, estamos seguros, de un comportamiento y una reacción acordes a su papel como Cónsul General de nuestro País al que tanto queremos todos, seamos derechistas, izquierdistas, perredistas o priistas." "Declaramos aquí, al Cónsul General de México, Oliver Farrés, Persona Non Grata, porque nuestro México merece alguien que sea como un hermano mayor que nos acepte y nos ayuda sin buscar en nuestras frentes el sello de algún partido o en nuestros labios algún "desvío" ideológico." "Probado esta nuestro amor por México y solo eso nos mueve a pedir la destitución del Señor Farrés."

En la conferencia de prensa también se dirigió a los periodistas el Sr. Luis Pelayo, Presidente del Consejo Hispano de Bensenville, adhiriéndose a la demanda del Comité Pro Dignidad. Asimismo, se leyó un comunicado de la Sra. Rita González, Directora Ejecutiva de "Hispanics United of



El "Comité Pro Dignidad en el Consulado Mexicano"

DuPage County, demandando la renuncia del Cónsul General.

Jorge Mujica, Presidente de la Alianza Hispana de Salud, demandó que se tome en cuenta el parecer de los residentes de Chicago, al momento de designar al Cónsul General y se queje de que los consulados, se sigan usando como premios o castigos para funcionarios priistas.

Además de las organizaciones señaladas se podía distinguir la presencia de dirigentes y representantes de la Sociedad Cívica Potosina, del Centro

Sin Fronteras, del Frente Mexicano, del Comité Patriótico Mexicano y de Por Un Barrio Mejor entre otros.

Los organizadores del evento distribuyeron copias de un documento titulado "Solo unos puntos que apoyan nuestra petición para la destitución del Cónsul General de Chicago, Oliver Farrés Martins". Ahí se consignaron datos precisos y detalles sobre conductas impropias del Consulado Mexicano. Este documento será dado a conocer íntegramente en la siguiente edición de "La Adelita".

Rush Challenges Daley's Call For Privatization Of The Schools

Fact Finding Trip to Baltimore Finds Privatization A Failure

Mayor Daley's call for privatization of the public school system last month was typical of his "Off the cuff, shoot from the hip style of making government policy," Congressman Bobby Rush told La Prensa Adelita this week. "Privatization reminds me of a fad, like the Hula-Hoops in the 1950's."

Congressman Rush took a more serious look at privatization last week as he led a delegation of LSC activists and educators on a tour of the Baltimore school system where a \$140 million contract was given to the Education Alternatives Corporation to run eight elementary schools.

The facts spoke for themselves: reading and math scores have dropped at all eight schools, while at the same time scores remained the same or improved at the other 168 schools. During the same period, the company made \$300,000 profit.

"Privatization has proved to be a dismal failure in Baltimore," said Local School Council activist James Deanes. "That was not only the finding of the union officers and teachers, but of parents who have had their children in the program

and are trying to find ways to get their children into other schools."

Aurelio Acevedo, principal at the Rudy Lozano School and another delegate on the fact-finding tour said that "accountability was actually reduced by this private/public relationship."

"When we toured one of the eight schools, there was no parent representation visible. The principal walked with us, but neither students or staff members greeted him, and the president of the company did all of the talking," said Acevedo. "In my opinion, this would destroy school reform."

And District Six Council President Nailah Muttalib called it "capitalism at its best but at the expense of the children."

Education Alternatives' literature points out two major achievements — that the eight schools are clean and have educational technology.

Acevedo commented, "The AT&T computers which I saw were already outdated. I asked the Board of Education members when we met with all of them to give us their assessment of the impact of this program after three years. They

said they did not have the data."

When speaking with the president of the teachers' union, the group learned that Education Alternatives had ousted 153 teacher aides shortly after taking over the schools. They hired college stu-

zation seems to most observers simply a call to reduce services especially to the African American and Latino communities and children while creating more contract patronage for himself.

Some school activists are accusing the

"Capitalism at its best but at the expense of the children. When we toured one of the eight schools, there was no parent representation visible. The principal walked with us, but neither students or staff members greeted him, and the president of the company did all of the talking"

dents in place of the parents and community people who had held the jobs.

As in other areas of government where Mayor Daley is advocating privatization, the Mayor presents no studies or examples of how public services would improve by providing private contractors the opportunity for amassing profits from public money. His call for privati-

Mayor of actually destabilizing public school financing in order to make a case for his privatization scheme. They point to his open opposition and blockage of school funding increases in Springfield for some years and his tying of minimal school funding increases to pet projects like the third airport and riverboat gambling which failed in the legislature.

Report on 1995 City Budget

Daley Administration Refuses To Report On Privatization

By George Atkins

Under questioning during the city council budget hearings last week, one city official after another refused to consider analyzing whether or not the Daley's administration's frantic privatization push is actually working.

In the past few years Daley has dismantled city government in favor of paying out large contracts to private sector concerns. From street, sewer and water repair to social service areas such as health, the Mayor has scuttled city departments in favor of private companies, many of whom are contributors to his campaign.

As a result, the city may actually be spending more money while providing less service, according to a growing number of aldermen.

"There is absolutely no proof that this trend toward privatization of city services is either working or saving the city money," commented 46th Ward Alderman Helen Shiller, a frequent critic of the administration.

Shiller and other council members

point out that the layoffs in city departments that privatization has caused may be seriously preventing the city from responding quickly to a crisis.

"There is little question that the Loop flood could have been prevented if the city administration had not laid off the workers responsible for maintenance of the tunnels," charged Shiller, adding, "Day after day in my ward we have serious problems with the infrastructure work being performed by private companies who don't communicate with either the city or the communities involved."

Several aldermen have asked the city to analyze the results of privatization, but Daley has steadfastly refused to allow a study. Privately, some say they may introduce a city ordinance ordering such a study to take place.

TURN IN THY NEIGHBOR

In another budget matter, the Mayor came under a storm of criticism for his plan to have neighbors "snitch" on each other.

Under the Daley proposal a "bounty" of about \$10 would be given to any Chicagoan who reported their neighbor for not having an up to date city vehicle sticker.

Even staunch administration allies quickly opposed the plan, saying it would increase tension in the neighborhoods. But Daley is apparently sticking to the measure, asking "why should we pay a city worker \$25,000 a year to walk up and down streets to find scofflaws."

Because the Mayor's budget relies so heavily on fines, fees and hidden taxes, many city workers have been turned into mini-tax collectors, and now the administration is apparently looking for help from average residents hard up for money.

"If you start asking neighbors to turn each other in for illegal cars, in Latino neighborhoods, it would only be a matter of time before someone thinks the immigration authorities should be involved," said Emma Lozano, president of Centro Sin Fronteras. "This mayor has gone way too far."

Several aldermen have asked the city to analyze the results of privatization, but Daley has steadfastly refused to allow a study. Privately, some say they may introduce a city ordinance ordering such a study to take place.

Congresista Rush Reta al Alcalde Sobre Privatización de las Escuelas

Viaje a Baltimore le Indica que la Privatización ha Fracasado

El llamado por parte del Alcalde Daley de que se deben privatizar a las escuelas de Chicago, emitido el mes pasado, fue típico del espontaneísmo descontrolado que caracteriza su estilo de gobierno, nos dijo el congresista Bobby Rush. "La privatización me parece una manía como los hula-hoops en los 1950".

El congresista Rush tuvo la oportunidad de examinar seriamente la privatización la semana pasada cuando fue con unos integrantes de Concilios Escolares Locales de Chicago en una gira de inspección de las escuelas de Baltimore, Maryland, donde se están gastando \$140 millones en un contrato con Educational Alternatives Corporation (EAC) para la privatización de ocho escuelas primarias.

Los hechos lo dijeron todo: Calificaciones de matemáticas y lectura se han bajado en todas ocho escuelas, mientras que las calificaciones quedaban estables o hasta subieron en las otras 168 escuelas públicas en Baltimore. Pero la compañía EAC realizó una ganancia de \$300,000.

"La privatización ha resultado un fracaso triste en Baltimore, dijo James Deanes, un activista escolar. "Esto fue la conclusión no solamente de los oficiales del sindicato y de los maestros, sino también de los padres de familia de niños en el programa y que están

buscando la manera de transferir sus hijos a otras escuelas [no-privatizadas]", agregó.

Aurelio Acevedo, director de la escuela Lozano en Chicago y otro delegado en la gira de inspección, dijo que "en realidad se bajó el nivel de responsabilidad en esta relación privada/pública".

"Cuando fuimos a ver una de las ocho escuelas, no hubo representación visi-

Muttalib, calificó la situación en Baltimore como "la mejor forma de capitalismo, pero al costo de perjudicar a los niños".

La literatura de EAC habla de dos "logros" importantes— de que las ocho escuelas estén limpias y que dispongan de tecnología moderna.

Comentó Acevedo: "Las computadoras de AT&T que vi ya están anticuadas. Pregunté a los integrantes de la

las escuelas, EAC despidió a 153 ayudantes de maestro. En lugar de estos residentes de la comunidad y padres de familia, ocuparon estudiantes universitarios.

Como en otras ramas del gobierno en las cuales el alcalde Daley anda pregando la privatización, el alcalde no presenta ningún tipo de estudios o datos para comprobar como la privatización, que transferiría millones de dólares de los contribuyentes a los negocios particulares, mejoraría los servicios. Al contrario a la mayoría de los observadores su afán para privatizar no tiene otros motivos que reducir servicios a los afroamericanos y a los latinos y dar contratos a sus amigos políticos.

Algunos activistas educacionales acusan al alcalde de estar desestabilizando al financiamiento de las escuelas para poder tener un pretexto para la privatización. Señalan, por ejemplo, sus intentos descarados de bloquear aumentos de dinero estatal para las escuelas en Springfield durante varios años consecutivos, y su práctica de atar los aumentos de fondos para las escuelas a sus proyectos favoritos como el tercer aeropuerto y los barcos de casinos, que han fracasado en la legislatura.

Los hechos lo dijeron todo: Calificaciones de matemáticas y lectura se han bajado en todas ocho escuelas, mientras que las calificaciones quedaban estables o hasta subieron en las otras 168 escuelas públicas en Baltimore. Pero la compañía EAC realizó una ganancia de \$300,000.

ble de los padres de familia. El director nos acompañaba, pero ni los alumnos ni el personal docente lo saludaba, y el presidente de la compañía [EAC] era el único que hablaba." dijo Acevedo. "En mi opinión, esto destruiría a la reforma escolar".

Y el presidente del distrito 6, Naitah

Junta de Educación [de Baltimore] cual era su evaluación del impacto de este programa al transcurso de tres años, y me dijeron que no tenían los datos".

Hablando con el presidente del sindicato de maestros en Baltimore, el grupo se enteró que al tomar control de

Reporte Sobre el Presupuesto Municipal

Administración de Daley Niega Hacer Reporte Sobre Privatización.

Por George Atkins

Cuestionado en las audiencias del Concilio Municipal sobre el presupuesto municipal la semana pasada, un funcionario tras otro negó considerar analizar si el empuje frenético para la privatización de servicios municipales está dando resultados o no.

En los últimos años Daley ha deshecho el gobierno municipal a favor de pagar grandes contratos con empresas privadas. Desde reparaciones de las calles, de los desagües y del alcantarillado, hasta servicios sociales como la salud, el alcalde ha abandonado los departamentos municipales y ha pasado sus funciones a compañías particulares, muchos de los cuales han donado dinero a sus campañas electorales.

Como resultado, es probable que la ciudad esté gastando más dinero mientras que otorga menos servicio, dice un número creciente de los concejales.

"En absoluto no hay comprobantes que esta tendencia hacia la privatización de servicios municipales trabaja o ahorra dinero para la ciudad" dijo Helen Shiller del distrito conciliar (ward) 46, que ha criticado a menudo al alcalde.

Shiller y otros concejales señalan que los descansos de empleados en los departamentos municipales causado

por la privatización puede estar afectando en forma seria la capacidad del gobierno municipal de responder a una crisis.

"No queda mucha duda que la inundación del centro puede haberse evitado si la administración no había despedido a los trabajadores que estaban a cargo de mantener los túneles" acusó Shiller, agregando que "día tras día en mi ward tenemos problemas serios con las empresas privadas que hacen el trabajo con la infraestructura porque no comunican bien ni con el gobierno municipal ni con las comunidades involucradas".

Un número de concejales han pedido que el gobierno municipal analice los resultados de la privatización, pero Daley siempre ha negado permitir un estudio. En privado, algunos dicen que es posible que introduzcan una ordenanza municipal requiriendo que se autorice tal estudio.

Denuncia Tu Vecino

En otro asunto relacionado con el presupuesto municipal, al alcalde lo criticaron fuertemente por un plan según el cual los vecinos se denunciarían mutuamente.

Bajo el plan propuesto por Daley, se pagaría una cantidad de \$10 a cada per-

sona que reportaba a su vecino por no tener la calcomanía requerida para su auto.

Hasta aliados leales de la administración se oponen al plan, diciendo que iba a aumentar la tensión en los vecindarios. Pero al parecer Daley sigue empujando la medida, preguntando "¿Porque debemos pagar a un empleado municipal \$25,000 anuales por andar en la calle identificando a per-

escondidos, muchos empleados municipales se han convertido en una especie de colectores de impuestos, y ahora al parecer la administración busca la ayuda de vecinos que se encuentran en apuros para dinero.

"Si piden que la gente se denuncie mutuamente por autos ilegales, en los barrios latinos, es solo una cuestión de tiempo antes de que a alguien se le ocurre involucrar a las autoridades de

Cuestionado en las audiencias del Concilio Municipal sobre el presupuesto municipal la semana pasada, un funcionario tras otro negó considerar analizar si el empuje frenético para la privatización de servicios municipales está dando resultados o no.

sonas que se burlan a las leyes?"

Por la razón de que el presupuesto del alcalde se basa de gran medida en las multas, cuotas a pagar y impuestos

inmigración" dijo Emma Lozano, presidenta de Sin Fronteras. "Este alcalde ha pasado fuera de mano".

Communities Unite For Peace and Respect At Raucous Police Board Meeting

Following a series of community meetings, discussions and actions over the last two months, residents of the Uptown community took their demands to the Chicago Police Board on Thursday, October 20. "All the meetings we've had with the Police Department, point to the fact that even though there is supposedly a new policy of community policing, that all of the power to make personnel and policy decisions is still downtown. We decided to go to the Police Board, because it is our understanding that they are the people who have the power to change policy. We believe that until the current policies are changed, so that the power to deal with officers is at the local level, and the police command structure is accountable to the local community, that community policing will never work", said Marc Kaplan, co-chairperson of the Police Accountability Committee of CAPS beat 2311.

Over 100 Uptown community residents descended on the Police Board meeting. There were young and old people, representing every part of the community. They were unified and clear in their demands for the five point program that had been developed through a number of community meetings. The demands were explained and summarized in the piece of literature that was given to each of the Police Board members. They are:

1. The power to investigate, discipline and suspend officers be taken out of the hands of the Office of Professional Standards and other Downtown removed entities and put in the hands of the District Commander and a local resident structure.;
2. There be set up a Beat Command officer in every beat that would be responsible for all police activities in that beat;
3. There be a locally elected Beat Steering Committee, that would be made up of representatives from each block and each of the institutions in the area. The local beat officer would be responsible to this elected

body;

4. There be more African American and Latino, bi-lingual police officers placed in the 23rd District, as well as one officer on each shift that is capable of dealing with hearing impaired people; and

5. Officer Horstein, a police officer with a long history of disrespect and abuse in our district be removed from the district.

Kaplan presented the demands and then gave the Police Board petitions with over 1,000 signatures demanding the removal of Horstein.

The Police Board responded that in fact they did not have the power to change the policies, that they were set by the collective bargaining agreement signed by Mayor Daley and the Police officers. When pushed by the community as to who had the power to do what needed to be done, the Board response was that the Police Superintendent Rodriguez had the authority, within the constraints of the contract to make the changes. The community then pushed Rodriguez for a commitment to the program. His response was that he would immediately get with the District Commander, to investigate the Horstein situation. "We have heard of the Horstein situation before and I need to talk with the District Commander, because he seems to have his confidence. I guarantee we will look into it and get back with your group next week." On the other demands, he said that he would study them and get back with the community.

"We are not satisfied and are extremely skeptical as to whether anything will come of this. It became very clear that the policies and actions of the Police are basically set up in the contract that the Mayor signs with the Police Department, and that's where we have to go," said Kaplan when asked about the results of the meeting.

After the Uptown group was done with its presentation, many other groups from communities around the city stepped up to



A group from the Southwest side related how over 500 young people have been arrested coming home from school on the Midway train line, because they were Black or Latino.

demand action from the Police Board and the Superintendent, to situations of Police abuse in their communities. A father from Little Village, supported by community residents, talked about how his son had been beat up and brutalized by the Police and when they filed a complaint with OPS, he was arrested in school, by the head of school security.

A group from the Southwest side related how over 500 young people have been arrested coming home from school on the Midway train line, because they were Black or Latino. Another group from the Northside, accompanied by the victim, related the story of how four officers brutally beat a woman in custody at the Foster Avenue police station last June, and nothing has been done about it. As the testimony went on the Police Board got more and more impatient. Citing their desire to leave at 8:30 (the meeting didn't start until 7:30), they became very disrespectful and started to cut people

off. Finally, most of the Board got up and walked out. This prompted the crowd, led by the large number of young people present, to chant and shout that the Police Board needed to be removed. After the Police Board left, the people from the different communities stayed, exchanged information and resolved to be part of a unified effort to move on changing the Police Department policies and ending Police abuse and disrespect. Denice Davis, a community activist from Uptown addressed the crowd, "It is clear that we all have the same problems and that those problems stem a large part from who sits on the fifth floor of City Hall. Richard Daley has got to go."

With that the crowd took up the chant, "Hey, Hey, Ho, Ho Richard Daley's Got To Go." As people left the building this chant, and "The people united will never be defeated," reverberated throughout the Police headquarters.

Chicago Turns to Federal Government for Lead Abatement

After total inaction on the part of the city to get the dangerous lead paint out of Chicago's homes, several community agencies and the Illinois Department of Health have gone to the federal government for help. With grants from the Center for Disease Control and the Department of Housing and Urban Development, 250 residential units in West Town will be abated for lead during the next three years.

The \$1.25 million joint project of the IL Department of Public Health, Bickerdike Redevelopment Corporation, Humboldt Park Infant Mortality Initiative, Erie Family Health Center and the Lead Elimination Action Drive, will require that landlords who

Chicago Department of Health has ignored the root of the problem which caused 44,000 to be lead poisoned in Chicago last year

wish to participate sign an agreement

to maintain low rents and family housing in their buildings after the abatement and renovation. Only community residents will be trained and employed in the project.

Families will be temporarily relocated to three "safe houses" nearby while their apartments are being detoxified.

The federal government is engaged in only one other project like this in the country, in Providence, RI.

Chicago health activists have been saying for years that the city must move to create a program and seek funds to help landlords get lead out of their buildings. Instead the Chicago Department of Health has ignored the root of the problem which caused

44,000 to be lead poisoned in Chicago last year, according to the department's own figures. The city has been content to prosecute landlords who do not have the resources to hire specialized contractors to do the work. The result is that many children are displaced from their housing, in addition to being poisoned.

According to Jonah Deppe of the Illinois health department, the project will hold a community meeting on November 2 and will soon announce the exact location of the housing to be worked on. For information, call Efrain Vargas at Bickerdike, 278-5669.

Comunidades se Unen Pro Paz y Respeto en Reunión Tumultuosa de la Junta Directiva de la Policía

Tras una serie de reuniones, diálogos y acciones en los últimos dos meses, los residentes del barrio de Uptown llevaron sus demandas a la Junta Directiva de la Policía el Jueves 20 de Octubre.

"Todas las reuniones que hemos tenido con la policía indican que aunque supuestamente existe una nueva política de servicio comunitario por parte de la policía ["community policing"] todo el poder de hacer decisiones sobre política y personal descansan en las oficinas centrales. Decidimos ir a la Junta de Policía porque tenemos entendidos que ellos son precisamente las personas que tienen el poder de cambiar la política.

"Y creemos que hasta que se cambien las actuales políticas de la policía, de modo que se transfiera el poder de controlar a los oficiales locales al nivel local, y que se establezca la responsabilidad del mando policiaco al nivel de la comunidad, ningún programa de servicio de policía en la comunidad puede tener éxito" dijo Marc Kaplan, co-presidente del Comité De Responsabilidad Policiaca de CAPS, ronda número 2311.

Mas de cien residentes de Uptown llegaron a la reunión de la Junta. Hubo jóvenes y ancianos, representando todos los sectores de la comunidad. Estaban unidos y claros en sus exigencias a favor del programa de cinco puntos que ha sido desarrollado por medio de una serie de reuniones comunales. Se explicaron las demandas en una literatura dada a cada integrante de la junta, a saber:

1. Que el poder de investigar, disciplinar, y suspender a oficiales, salga del control de la Oficina de Normas Profesionales y que pase bajo el control conjunto del comandante de cada distri-

to con una estructura compuesta de residentes del respectivo distrito.

2. Que se establezca un comandante de ronda en cada ronda, con responsabilidad de rendir cuentas a la comunidad local por las acciones de sus tropas.

3. Que se establezca un Comité Timón de cada ronda, compuesto de representantes de cada cuadra y cada institución en la zona. El oficial de ronda tendría que rendir cuentas a este grupo.

4. Que se aumente el número de policías afroamericanos y latinos bilingües, más un oficial en cada torno que sea capacitado a tratar con personas sordas, y

5. Que el oficial de policía Horstein, que tiene una historia larga de falta de respeto y abuso en nuestra comunidad, sea removido.

Kaplan presentó las demandas y peticiones con más de mil firmas exigiendo la remoción de Horstein.

La Junta de la Policía respondió que de hecho no tienen el poder de cambiar las políticas establecidas por el acuerdo con el sindicato de policías firmado por el alcalde Daley. Cuando la comunidad les preguntó quien en realidad tiene el poder de actuar, respondieron que el Superintendente Matt Rodríguez es el que tiene el poder, siempre y cuando cumple con el contrato.

Luego la comunidad empujó a Rodríguez para que se comprometiera al plan. Su respuesta fue que iba a comunicar de inmediato con el comandante del distrito para investigar la situación con Horstein. "Hemos oído de la situación con Horstein desde antes y necesito platicar con el comandante del distrito porque el parece tener su confi-

anza. Les garantizo que lo vamos a investigar y comunicaré con su grupo la semana que entra". En cuanto las otras demandas, dijo que las iba estudiar y comunicar con nosotros la semana que viene.

"No estamos contentos y somos muy escépticos sobre la posibilidad de que se logre algo. Queda muy claro que las políticas y acciones de la policía se establecen en el contrato firmado por el

"creemos que hasta que se cambien las actuales políticas de la policía, de modo que se transfiera el poder de controlar a los oficiales locales al nivel local, y que se establezca la responsabilidad del mando policiaco al nivel de la comunidad, ningún programa de servicio de policía en la comunidad puede tener éxito"

alcalde, y ahí es donde debemos recurrir" dijo Kaplan.

Después de la presentación del grupo de Uptown muchos otros grupos de otras zonas de la ciudad se levantaron para exigir acción por parte de la Junta y el superintendente, con relación con situaciones que han surgido con la policía en sus barrios. Un padre de la Villita, respaldado por residentes de la comunidad, hablaba de como la policía había golpeado y abusado a su hijo y cuando pusieron una queja con la Oficina de Normas Policiacas, fue arrestado en la escuela por la seguridad escolar.

Un grupo del lado suroeste contó que más de 500 jóvenes han sido arrestados rumbo a la casa de la escuela en la línea del metro de Midway, por ser negros o latinos. Otro grupo del lado norte, acompañados por la victima, contaron la historia de como cuatro oficiales de policía golpearon en forma brutal a una mujer que se encontraba arrestada en la dele-

gación de policía de la Avenida Foster en Junio, y que no se ha hecho nada en absoluto acerca del incidente. Como se iba presentando más testimonio, la Junta se ponía cada vez más impaciente. Citando su deseo de salir a las 8:30 (la reunión no empezó hasta las 7:30), se pusieron muy irrespetuosos y empezaron a interrumpir a la gente. Al fin, la mayoría de los miembros de la Junta se levantaron y se marcharon.

Esto causó que la presencia, compuesta mayormente por gente joven, cantara que había que remover la Junta de la Policía. Después de la salida de los integrantes de la Junta, la gente de las distintas comunidades permaneció para intercambiar información y prometer apoyo mutuo en un intento unido de transformar la policía y acabar con brutalidad y abuso por parte de los oficiales.

Denice Davis, una activista de Uptown se dirigió a los asistentes: "Queda claro que todos tenemos los mismos problemas y que estos problemas surgen en gran medida de quien está en el quinto piso del palacio municipal. ¡Que se vaya Richard Daley!"

Luego la gente empezaba a cantar, "Hey, hey, ho, ho, Richard Daley has got to go!" Como la gente salía del edificio cantando esto, también cantaban "el pueblo unido jamás será vencido" hasta al hacer eco en las pasillas.

Chicago Vuelve Al Gobierno Federal Para Quitar El Plomo

Tras una inacción total por parte del gobierno municipal para sacar la pintura con plomo peligroso de Chicago, varias agencias comunales y el Departamento de Salud del Estado han ido al gobierno federal para buscar ayuda. Con donativos del Centro para Control de Enfermedades y el departamento federal de Viviendas y Desarrollo Urbano, 250 residentes de Westtown recibirán ayuda

en remover el plomo durante los próximos 3 años.

El proyecto conjunto del Departamento de Salud Pública del Estado de Illinois y Bickerdike Redevelopment Corporation, Humboldt Park Infant Mortality Initiative, Erie Family Health Center y LEAD, va a requerir que los casatenientes que desean participar en el programa, firmen un acuerdo de mantener

El gobierno municipal simplemente ha llevado casos legales en contra de casatenientes que en muchos casos no disponen del dinero para hacer las reparaciones requeridas. El resultado es no solo que se envenenan a los niños sino también que pierden sus hogares. Este proyecto va a requerir que los casatenientes que desean participar en el programa, firmen un acuerdo de mantener las rentas bajas y viviendas para familias en sus edificios, después de la renovación del plomo.

las rentas bajas y viviendas para familias en sus edificios, después de la renovación del plomo.

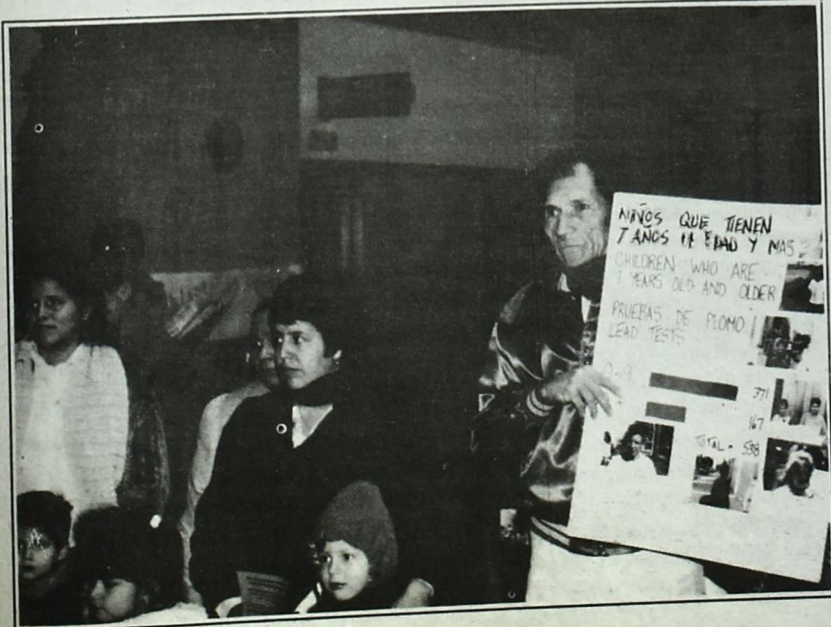
A las familias les van a mudar en forma temporal a varias otras casas en el vecindario mientras que sacan el plomo de sus domicilios.

Hay solo un otro proyecto como este patrocinado por el gobierno federal, que se ubica en Providence, Rhode Island.

Durante años los activistas de salud en Chicago han estado diciendo que la ciudad debe apurarse para crear un programa y buscar fondos para ayudar a los casatenientes a que saquen el plomo de sus edificios. Al contrario, el Departamento de Salud municipal ha hecho caso omiso a la situación que ha causado 44,000 casos de envenenamiento

por plomo en la ciudad tan solo el año pasado, según las estadísticas del mismo departamento. El gobierno municipal simplemente ha llevado casos legales en contra de casatenientes que en muchos casos no disponen del dinero para hacer las reparaciones requeridas. El resultado es no solo que se envenenan a los niños sino también que pierden sus hogares.

Según dice Jonah Deppe del Departamento de Salud estatal, el proyecto auspiciará una reunión comunal el 2 de Noviembre y pronto anunciará la ubicación exacta de las unidades de vivienda que se van a limpiar. Para mayor información llame a Efrain Vargas en Bickerdike a 278-5669.



Editorial

“EL PODER”

David Hilliard, ex jefe de estado de la organización de las Panteras Negras, vino a la ciudad la semana pasada y estábamos platicando sobre los métodos organizativos de las Panteras al fin de los años sesenta en relación a la crimen, la violencia en la comunidad, y la policía.

Como ha dicho David, existía mucho crimen y violencia interna en la comunidad afro-americana en aquella época y el gobierno, tanto a nivel nacional como local, había declarado “una guerra anti-crimen”, con leyes más duras, sentencias extendidas y mas cárceles.

Y el partido de los Panteras Negras atacó al problema de crimen no solo con palabras sino también con acción. El partido estableció un programa de “Ancianos en Contra de un Medio-Ambiente de Temor” o SAFE. En este programa, jóvenes de los Panteras escoltaban a los ancianos a las casas de cambio donde cambiaban sus cheques y a las bodegas. Muchas veces uno podría ver miembros del partido subiendo la compra hasta los apartamentos de tercer piso de los ancianos. Si se hubiera continuado, este tipo de programa pudo haber salvado la vida de una señora afroamericana de 83 años de edad que fue asesinada esta semana pasada.

En Chicago, el presidente local de las Panteras, Fred Hampton, a menudo enviaba su gente a edificios donde los residentes se encontraban terrorizados por los ladrones o por el narcotráfico. Bajo el liderato de Hampton se establecieron los primeros pactos de paz entre organizaciones callejeras que empezaban a dirigir su atención hacia el mejoramiento y defensa de la comunidad.

Estos programas no tenían ninguna clase de fondos. De hecho los Panteras en aquel entonces no aceptaban dinero del gobierno o de las fundaciones establecidas. Eran programas de supervivencia organizados por la comunidad en cooperación con las panteras.

La respuesta del poder al Partido de las Panteras Negras es una cosa bien conocida. Los tacharon como la amenaza primordial a la seguridad nacional por parte de la FBI y las policías municipales. Sus líderes fueron asesinados o encarcelados, y se infiltraron agentes provocadores a sus fieles para crear divisionismos.

El motivo de la represión en contra de este partido también queda claro. Las Panteras no solo organizaban la comunidad para poner alto a la violencia y el crimen. También se opusieron al terror y a la violencia perpetrada por la policía corrupta que era, y sigue siendo, un componente tan grande del problema en nuestras

comunidades. Las Panteras dijeron en aquel entonces lo que ya se reconoce como un hecho comprobado: Que más policías, y mas arrestos, enviando a más jóvenes negros y latinos a la cárcel con caderas más largas, no va a mejorar la situación de nuestras comunidades sino que la va a perjudicar.

George Jackson, el mariscal de campo encarcelado de las Panteras, hizo llamado para que se organizaran “comunidades de los centros de las ciudades”, o sea comunidades organizadas colectivamente para resolver sus problemas de crimen. Dijo que estas comunidades iban a proveer nuevos valores para la próxima generación, con un rechazo de la falta de respeto causada por la política de criminalización. El crimen y la violencia no son novedades en nuestras comunidades. Lo que si es nuevo es que dos generaciones de jóvenes han crecido en una sociedad que no quiere emplearlos y que los somete a un proceso de degradación y criminalización casi desde que nazcan. Puede empezar con un maestro de escuela que lostacha como teniendo “tendencias violentas”. Continúa con un oficial de policía que insiste que le consiguen una pistola si no quieren ir a la cárcel. Termina con el encarcelamiento en instituciones inhumanas controladas por las pandillas y que no tienen nada de rehabilitación.

También es nuevo es un dizque liderato comunal que define a la juventud como “el problema”. La próxima generación constituye “un problema” para una sociedad que no ha hecho nada para otorgarle empleos productivos. Pero esta generación no representa ningún “problema” para la mayoría de la gente que viven en las ciudades: Son nuestro futuro, nuestra esperanza y nuestra herencia.

El Partido de las Panteras Negras educó una generación de jóvenes de ambos sexos para que respetarán y defenderán a sus comunidades en contra de las políticas racistas de desestabilización, abandono y explotación, implementados por un sistema que solamente quiso dispersarlos fuera de las ciudades a rincones invisibles de la pobreza, sin poder.

Por haber definido el problema de desestabilización, el Partido de las Panteras Negras fue masacrado. “El Poder” dijo Huey P. Newton “es la capacidad de definir un fenómeno y hacer que actue en la forma deseada”. Aquel poder es lo que los actualmente poderosos no quieren que tuviéramos. Pero lo tenemos que conseguir o no vamos a sobrevivir.

Editorial

“POWER”

David Hilliard, former Chief of Staff from the Black Panther Party was in town last week and we were talking about the organizing approach of the Black Panther Party in the late sixties with respect to crime, violence in the community and the police.

As David points out, there was crime and internal violence in the African American community in the late sixties and there was a war on crime announced by the government at both the national and local levels, complete with tougher laws, longer sentences and more prisons.

And the Black Panther Party attacked the issue of crime and violence — not only in talk but in action. The party created a S.A.F.E. program, Seniors Against a Fearful Environment, where young Party members escorted senior citizens to and from currency exchanges when they cashed their checks, and to and from grocery stores. Party members could often be seen carrying groceries up to third floor apartments for senior citizens, a program that might have saved the life of an eighty-three old African American woman found stabbed to death over the week-end.

In Chicago, Chairman Fred Hampton often dispensed Panthers to buildings where residents were being terrorized by “doorknockers” or were overrun by drug dealing. Under Hampton’s leadership the first real “Peace” agreements were established between street organizations and the nations were turning their attention toward improving and defending the community.

These were not funded programs, in

fact the Black Panther Party in those days refused to accept funding from the Federal government or establishment foundations. They were “survival programs”, organized by the Party with community residents.

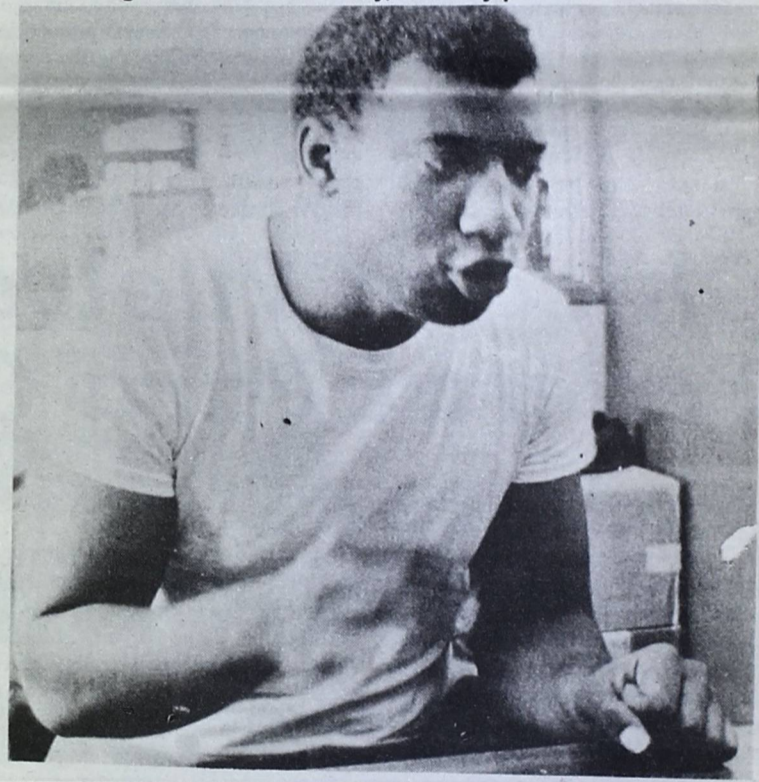
The response of the power structure to the Black Panther Party is well known. They were labeled the #1 threat to national security by the F.B.I and local police forces. Their leadership was assassinated or incarcerated; their membership infiltrated and divided.

The reason for the repression against the Party is also clear. The Panthers not only sought to organize the community to stop crime and violence, they opposed the police terror and violence and police corruption that was and is as much a part of the problems in our communities as anything else. The Panthers said then what is now an established fact: more police, making more arrests, sending more primarily African American and Latino young men to prison for longer terms would not make the problems in our community better, it would make it worse.

George Jackson, imprisoned field marshall for the Black Panther Party, called for the building of “central city communes,” communities organized to solve their survival problems collectively, together. He said these communities would provide new values for the next generation, turning them away from the disrespect that the policies of criminalization were inculcating them with.

Crime and violence are not new in our communities. The difference now is that two generations of young people have been growing up in a society that is not prepared to employ them and which subjects them to a process of disrespect and criminalization almost from birth. It may begin with a school teacher who labels

Fred Hampton, líder de las Panteras Negras de Chicago, asesinado por la policía en Diciembre 1969/ Fred Hampton, leader of the Chicago Black Panther Party, killed by police in Dec. 1969



them as “violence prone.” It continues with a police officer who demands that they “find a gun for him or go to jail” at the age of 12. It ends with imprisonment in dehumanizing institutions that substitute gang control for rehabilitation.

What is also new is a set of so-called community leadership that defines this younger generation as “the problem.” The next generation is “a problem” for a society which has not organized to provide it with productive employment. But this generation is not “a problem” for the majority of people who live in the cities: they are our future, our hope and our legacy.

The Black Panther Party educated a generation of young men and women to respect and defend their communities against the racist destabilization, abandonment and exploitation of a system that only wanted them put out of their cities into powerless invisible pockets of poverty.

For defining the problem of destabilization the Black Panther Party was massacred. “Power,” said Huey P. Newton, “is the ability to define a phenomenon and make it act in the desired manner.” That is a power the power structure does not want the people to have. But have it we must if we are to survive.

Salinas No Tomó Acción en el Caso de Salazar

De Acuerdo con la Constitución su Destitución Es Requerida Por la Ley

Siguiendo estrictamente los dictámenes de la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos, Artículo 107, fracción XVI y la Ley de Amparo (juicio por violación de derechos) Artículo 105, abogados en Ciudad de México, actuando en representación de Manuel Salazar, quien se halla encarcelado en Pontiac, Illinois, solicitaron ante el Tribunal del 7mo, Distrito la separación de su cargo del Presidente Carlos Salinas de Gortari. Lamberto González Ruiz y Pilar Noriega García formalizaron los documentos solicitando la separación de su cargo alas 9:55 de la mañana, hora de México, de este martes 18 de octubre de 1994.

Tal acción, tomada con el debido respeto a la Oficina Presidencial, sigue a la negativa del Presidente Carlos Salinas de Gortari de responder a una ordenanza dictada en su contra a fin de informar en tan termino de 24 horas a la corte las acciones tomadas en relación al regreso de Manuel Salazar al territorio mexicano.

Artículo 107, fracción XVI: Si concedido el amparo la autoridad respons-

able insiste, en la repetición del acto reclamado o tratare de eludir la sentencia de la autoridad federal, será inmediatamente separada de su cargo y consignada ante el juez de Distrito que corresponda.

Esta acción da seguimiento a una serie de dramáticos eventos en el caso de Manuel Salazar. La semana pasada Jeremy Corbyn, miembro del Parlamento Británico, quien comandara las campañas para la liberación de los grupos Birmingham Six y Guildfour Four y quien reuniera a 123 miembros del Parlamento en apoyo de Manuel Salazar, vino desde Londres para visitar el Centro Correccional de Pontiac y prometió redoblar sus esfuerzos para asegurar la pronta liberación de Manuel. El Sr. Corbyn prometió llevar el asunto nuevamente hasta el Parlamento Británico así como al Parlamento Europeo.

Dos semanas antes, el 22 de septiembre, la Corte Suprema de Illinois revocó la sentencia que durante diez años recayó sobre Manuel. En una decisión mayoritaria de seis a uno se

otorgó el derecho a un nuevo juicio aludiendo que el abogado que tenía el caso durante el juicio en 1985 y en la apelación directa fue inefectivo.

Manuel Salazar, durante diez años bajo la pena de muerte, nunca ha tenido un juicio justo. Manuel Salazar fue sentenciado en 1984 por la muerte de un policía quien había estado bebiendo y lo golpeó brutaemente hasta intentar quitarle la vida. El policía murió durante la lucha por su propia arma que tenía en su propia mano.

Una orden de "tirar a matar" siguió a la muerte del policía por lo cual Manuel se fue a México con su familia, El 18 de mayo de 1985 Manuel Salazar, quien posee doble nacionalidad, qué sacado de México a la fuerza en violación al Tratado de Extradición entre México y los Estados Unidos."

A principios de 1993 Manuel Salazar escribió al Presidente de México bajo el artículo 8 de la Constitución conocido como "Derecho de Petición" solicitándole que le salvara la vida y lo regresara a México.

Siguiendo una ordenanza de la corte

en 1994 de que el Presidente debía responder, el gobierno mexicano envió una Nota Diplomática al Departamento de Estado de los Estados Unidos solicitando la conmutación de la pena de muerte. La Nota Diplomática dice que Manuel Salazar nunca hubiera sido regresado a los Estados Unidos si las autoridades migratorias hubieran sabido que eventualmente seria sentenciado a la pena de muerte.

Lamas reciente decisión de la corte, el 23 de septiembre de 1994, dice que el Presidente debe responder a la segunda parte de la petición, esto es, lo que el Presidente esta haciendo para regresar a Manuel Salazar a territorio nacional. La orden de la corte dio al Presidente 24 horas para responder, Los archivos de la corte indican que el Presidente recibió la notificación a través del Procurador General el día 6 de octubre de 1994. El Presidente Salinas de Gortari se encuentra bajo violación de una orden directa de la corte y la ley especifica que debe ser removido de su cargo y que debe presentarse ante el tribunal.

Salinas Misses Deadline in Salazar Case

According to the Constitution He Must, By Law, Be Removed from Office

Strictly following the dictates of the Mexican constitution, Article 107, paragraph XVI of the law of legal recourse (judicial relief for violation of rights), Article 105, attorneys in Mexico City, acting in representation of Manuel Salazar, who is currently imprisoned in Pontiac, Illinois, have petitioned the 7th District Court that President Carlos Salinas de Gortari be removed from his position. Lamberto Gonzalez Ruiz and Pilar Noriega Garcia have submitted the documents asking for this removal at 9:55 a.m., Mexico city time, this Tuesday October 18, 1994.

Said action, taken with all due respect to the office of president, comes as a result of the refusal of President Carlos Salinas de Gortari to respond to a court order to present information within 24 hours of what actions he has taken to the return of Manuel Salazar to Mexican national territory.

Article 107, paragraph XVI: If relief is awarded and the responsible authority insists in repeating the denounced act or tries to avoid the carrying out of the federal authority, he/she will be immediately removed from office and brought before the appropriate district judge.

This action follows up a series of dramatic events in the case of Manuel Salazar. Last week Jeremy Corbyn, a British member of Parliament, who heads the campaigns for the Birmingham Six and the Guilford four and who obtained the support of 123 British members of Parliament in support of Manuel Salazar, came from London to visit the Pontiac Correctional Center and promised to renew his efforts to assure the immediate release of Manuel. Mr. Corbyn promised to take the matter up again in the British Parliament and the European Parliament.

Two weeks before, on September 22, the Supreme Court of Illinois repealed the sentence which Manuel Salazar has been under for 10 years. In a majority decision of six to one, a new trial was granted on the basis of the fact that the attorney for the defense in the original trial in 1985 and in the direct appeal, was incompetent. Manuel Salazar, under the death penalty for 10 years, has never had a fair trial.

Manuel Salazar was sentenced in 1984 for the death of a policeman who had been drinking and who had beaten him brutally and even had tried to kill him. The policeman died during the fight by means of his own pistol which he had in his own hand.

An order to "shoot to kill" came out of the death of the policeman, for which reason Manuel went to Mexico with his family. On May 18 Manuel Salazar, who has double citizenship, was taken from Mexico by force, in violation of the extradition treaty existing between the United States and Mexico.

At the beginning of 1993, Manuel Salazar wrote to the President of Mexico under article 8 of the Constitution which is known as the "right of petition", ask-

Vatican Announces Investigation of Mexican Religious Communities

In the Sunday, October 23 publications of the Ciudad Juarez El Norte and Diario, articles announced the formation of a Commission of Mexican bishops to investigate the "doctrinal deviations of the Mexican religious communities". The article quotes the Vatican, "In the church there is a lack of bishops, men of the church, not politicians nor "politiceros", without extremisms, either of the right or the left, men that build communities and not destroy the communities." The targeted communities include the Jesuits, the Dominicans, Augustines, Salesians, and Franciscans.

The National Commission for Democracy in Mexico, USA is very concerned about what appears to be blatant discrimination and repression towards the religious community involved with the poor and the democratic social movements in Mexico. Removing the religious community from participation in the struggles for peace with dignity would significantly contribute to the Mexican government's efforts to heighten tensions and precipitate a war.

We would like to hear from anyone who has additional information regarding this Vatican initiative or who shares our concerns. Please contact us at our e-mail <moonlight@igc.apc.org> or our phone (915) 532-8382 or in Chicago, Emma Lozano, (312)275-3822.

Californian Anti-Immigrant Measure Draws World Spotlight

Appeals Court Slaps Down INS "Name Search"

A federal appeals court ruled last Friday that the Immigration & Naturalization Service (INS) cannot investigate the immigration status of an individual merely because their name "sounds foreign." The decision is an important one for immigrants because the INS had apparently embarked on a program of selective searching to determine who was legally inside the United States. It also undermines California Proposition 187 which calls for all public employees to report "suspected illegal aliens."

The case the 9th Circuit Court of Appeals, located in San Francisco, ruled on involved a Nigerian man who was under order to be deported. The man, Jacob Obrhorhaghe, was called to the attention of INS officials by a bank employee who thought the last name was "strange."

"One cannot rationally or reliably predict whether an individual is an illegal alien based on the sound of his," explained Judge Stephen Reinhardt in the 3-0 ruling the court issued. The court also said that many Americans have "foreign sounding" names because of the melting pot nature of the nation.

Obrhorhage is currently married to US citizen and is applying for permanent resident status, although he came to the US on tourist visa which has since expired. The INS was trying to deport him until the court ruling last week.

Citing a 1975 Supreme Court ruling that barred INS agents from detaining people because they looked Latino, Reinhardt said an investigation prompted by a foreign sounding name is equally improper and based on race or national origin, both of which are clearly unconstitutional.

Mexican Government Opens Financial Markets NAFTA Environmental Enforcement Attacked

The Mexican government initiated a plan for financial openness, granting operating permits to 47 foreign institutions and five financial groups, Finance and Public Credit Minister Pedro Aspe said Tuesday.

The 18 banks, 16 stock brokers, 12 insurance companies and five foreign financial groups that will receive "national treatment" represent some 1.2 billion dollars in direct investments. According to Aspe, the government strategy of "a gradual opening of the financial system" complies with the terms of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) between Mexico, Canada and the United States.

The world's strongest financial groups - primarily from the United States, Europe and Japan - will have a "green light" for operations in Mexico "by mid 1995 at the latest," he said. "With the presence of these institutions, foreign investment will increase, access to the international market will broaden and existing capital resources will be expanded," Aspe said.

However, the return of foreign banks - expelled by former President Lazaro Cardenas in 1937 - is a cause for concern for intermediaries who foresee a wave of uncontrollable competition. "Foreign competition will force Mexican banks to form strategic alliances and associations."

"We have time to modernise," said Carlos Gomez, president of the Inver-Mexico Financial Group, the country's seventh largest holding. Juan Guichard of Inver Bank was less optimistic, warning that "many banks do not know where they are headed, and will be easy prey for foreign competence."

U.S. analysts from Standard and Poors warned recently that several Mexican commercial banks will face serious difficulties adding that they "will be a burden for the stronger institutions and the State." Arturo Huerta, an analyst with the Autonomus University of Mexico, said, "this measure shows that the government is under pressure to increase foreign investment in order to reach its financial stabilization goals, and that it does not mind risking state control of the economy."

In a related development, promoted as the most ecological integration agreement in history, the North American Free Trade Agreement (NAFTA) is failing to safeguard natural resources as promised, according to government sources and ecologists.

A parallel agreement to NAFTA calls for environmental protection in the border area between Mexico and the United States, but neither of the agencies responsible have sufficient authority to uphold the agreement. U.S. officials quoted in "The New York Times" said North American parameters of environmental protection would be applied, even in Mexico, but they acknowledged that they were concerned about the

The anti-immigration initiative in California known as Proposition 187 is now dominating not only the national news, but drawing fire as well from establishment leaders in Mexico.

It is also bringing to the forefront some of the largest demonstrations by the Latino community in the history of the nation.

Over the past few months, close to 250,000 people have taken to the streets in opposition to the proposition in massive rallies in the Los Angeles Area.

Proposition 187 developed out of anti-immigrant hysteria that has been growing in California for years, led by the current Republican Governor Pete Wilson, who has sued the federal government for not keeping "illegals" out of his state.

Wilson, who is up for re-election, has structured his campaign almost exclusively around the immigrant issue. In last week's governor's debate, Wilson spent over 15 minutes denouncing and lying about immigrants. His campaign commercials continue to distort the issues. Bashing immigrants has taken Wilson from 20 points behind in the polls to 8 points ahead.

The issue is also dominating the campaign of first term US Senator Diane Feinstein who just last week finally voiced opposition to the proposition and is in a tight race with her Republican opponent who strongly supports 187.

The measure itself is one of the most overtly fascist laws in recent US history. If it passes, it would deny any publicly funded service to those who cannot prove citizenship or legal resident status.

It would force teachers, principals and health workers to act as representatives of the Immigration & Naturalization Service (INS) by having to report "suspicious" people to INS, under penalty of law.

The result, even according to the backers of the proposition would be a dramatic increase in the number of children who spend their days of the street and in preventable public health diseases such

as tuberculosis and measles.

Even a spokeswoman for the Federal Center for Disease Control in Atlanta recently blasted the measure, calling it a "surefire way to increase the incidence of preventable disease" and an "open invitation to public epidemics" because large numbers of people would be without any medical care what-so-ever.

In response, a coalition of hundreds of groups and organized labor have raised money to campaign against the passage of the proposition.

On the grassroots level, school walk-outs and protests have occurred up and down the state. Future teachers are already signing civil disobedience pledges, and workshops throughout high schools are being organized.

But the proposal has also drawn the ire of outgoing Mexican President Carlos Salinas de Gortari. Last week he blasted the proposal, implying that its passage could even jeopardize the recent North American Free Trade Agreement (NAFTA).

"In light of the free trade agreement this is not a good move," commented Salinas. "It seems that part of this government is saying we want to move our factories to Mexico to take full advantage of our workers, while the other half is saying we want to hunt your people down like the Nazi's did."

And this past weekend also saw President Clinton enter the fray as he declared his opposition to the proposition because it is "historically wrong" and "unworkable."

While polls show the proposition likely to pass on November 8th, a last minute attempt by the Democratic Party to defeat it has a chance to succeed.

Part of the problem, according to election analysts is that the Democrats at first mostly supported the proposition or ignored it. The party and its allies in the AFL-CIO had promised to raise and spend almost \$4 million to defeat the proposal, but as of last week had only raised about \$700,000.

agencies' lack of authority and specific projects.

Environmental organisations that opposed NAFTA from the outset continue to argue that the parallel agreement is insufficient to save the environment in a free trade situation.

Carl Pope of the U.S. "Sierra Club" said his organisation had always stressed that progress is impossible unless trade is linked to environmental cleanup. However, Robert Sussman of the U.S. Environmental Protection Agency disagreed, claiming that progress has been made and stressing the difficulty of reaching agreements between two or more countries.

NAFTA was enacted on Jan. 1 of this year by Canada, Mexico and the United States, forming the world's largest trade market. The United States and Mexico recently agreed that a U.S. citizen will run the Border Environmental Cooperation Commission, to be based in Juarez City, Mexico.

The Commission is to develop projects in the 100 kilometres surrounding the border. Meanwhile, a Mexican will head the less powerful, Texas-based North American Development Bank, which will seek funding for ecological projects.

Faced with delays in the ecological program, the Chief of Mexico's NAFTA office in Washington, Luis de la Calle, recommended patience and a long-term vision. The U.S.-Mexico border remains one of the most polluted areas in either country, according to activists in both nations. U.S. ecological organisations won a partial victory when a judge ordered an environmental impact study of NAFTA, but the decision was reversed in the Court of Appeals.

Opposition Congressmen in Mexico denounced that pollution in the border area has caused certain brain diseases, particularly in minors.

Medida Anti-Inmigrante en California Atrae Atención Mundial

Propaganda Abiertamente Fascista Domina las Elecciones en Noviembre

La iniciativa anti-inmigrante en California que se conoce como Proposición 187 no solo está dominando las noticias nacionales, pero ha causado críticas por parte de los gobernantes de México.

También ha producido algunas de las manifestaciones mas grandes en la historia de la comunidad latina en los Estados Unidos.

Durante los últimos meses casi 250,000 personas han manifestado su rechazo a la medida en las calles de la zona metropolitana de Los Angeles.

La Proposición 187 surgió de la histeria anti-inmigrante que ha estado creciendo en California, dirigido por el actual gobernador republicano Pete Wilson. Wilson ha puesto una demanda al gobierno federal por no haber mantenido a los "ilegales" fuera de su estado.

Wilson, que se encuentra en campaña re-eleccionista, ha basado su campaña casi exclusivamente en el asunto de los inmigrantes. En el debate de candidatos de la semana pasada, Wilson utilizó casi 15 minutos en denunciar y decir mentiras acerca de los inmigrantes. Sus anuncios televisados y radiales siguen distorsionando el asunto. Sus ataques en contra de los inmigrantes han causado que Wilson haya subido desde 20 puntos atrás de su contrincante, a 8 puntos adelante de ella.

El asunto también afecta la primera campaña re-eleccionista de la senadora demócrata Diane Feinstein, que se ha expresado en contra de la medida 187 mientras que su contrincante lo apoya totalmente.

Por si la 187 es una de las medidas mas descaradamente fascistas en la his-



Pete Wilson quiere que la gente trabaje en este país, pero quiere que trabaje como esclavos." - Dolores Huerta del sindicato de trabajadores agrícolas, UFW, Los Angeles, 10/16/94

toria reciente de los Estados Unidos. Al aprobarse, negaría cualquier servicio público a personas que no pueden comprobar que son ciudadanos o residentes legales.

Obligaría a los profesores de escuela, los directores de escuelas y los trabajadores de salud, a que actúen como agentes de la Migra con un requisito que reporten "personas sospechosas" a aquella dependencia, o ser castigados por la ley.

El resultado según los mismos patrocinadores de la ley, será un aumento dramático del número de niños que pasan sus días en la calle, del número de casos de enfermedades pre-

venibles como la tuberculosis y el sarampión.

Hasta un portavoz del Centro Federal para Control de Enfermedades en Atlanta, Georgia, ha criticado a la medida, diciendo que es una "manera garantizada de aumentar la incidencia de enfermedades prevenibles" y una "invitación abierta a las epidemias públicas" porque grandes números de personas van a carecer completamente de cuidado médico.

Como respuesta una coalición de cientos de organizaciones laborales y comunales han recaudado dinero para hacer campaña en contra de la aprobación de esta ley.

Al nivel de la base, han sucedido huelgas escolares en todo el estado. Personas que van a ser maestros están firmado promesas de no cumplir con la ley y se están organizando talleres en todo el estado.

Inclusive el presidente de México, Salinas de Gortari, se ha mostrado enojado por la medida. La semana pasada Salinas criticó al proyecto de ley, implicando de que su aprobación puede poner en peligro la implementación del Tratado de Libre Comercio con los Estados Unidos.

Dijo Salinas "en luz del TLC esta no es una buena movida. Parece que una parte de este gobierno dice que queremos trasladar nuestras fábricas a México para sacar provecho de los trabajadores mexicanos, y otra parte dice que queremos cazar a su gente como lo hicieron los Nazis".

Y este fin de semana pasado hasta el presidente Clinton se declaró en contra de la medida porque "es históricamente incorrecto" y "no es factible".

Mientras que las encuestas con los votantes indican que a lo mejor la medida va a aprobarse, un intento de último momento por parte del partido Demócrata de derrotarlo puede tener éxito.

Una parte del problema es que a principios la mayoría de los Demócratas apoyaron el proyecto o no le hicieron caso. El partido y sus aliados en el AFL-CIO se habían comprometido a recaudar y gastar \$4 millones para hacer campaña en contra de la medida, pero hasta la semana pasada no habían recaudado mas que \$700,000.

Corte de Apelaciones Denuncia "Búsqueda de Nombres" por Parte de la Migra

Una corte federal de apelaciones falló el viernes pasado que el Servicio de Inmigración y Naturalización (la "Migra") no puede investigar el estado migratorio de una persona simplemente porque su nombre y apellido les suenan "extranjeros". El fallo es importante para los inmigrantes porque la Migra había al parece empezado con un intento de buscar a ciertas personas para averiguar su estado migratorio, basándose en los apellidos. La decisión de la corte también mina a la Proposición 187 en California que requiere que todos empleados del gobierno denuncien "personas sospechadas de ser extranjeros ilegales".

El caso en la Corte de Apelaciones del Noveno Distrito, en San Francisco California, trató de un hombre originario de Nigeria que se encuentra bajo orden de ser deportado. El hombre, Jacobo Obrhorhaghe fue denunciado a la migra por empleados de un banco que pensaban que su apellido era "raro".

"Uno no puede predecir en una forma razonable o confiable, basándose en su nombre, si una persona es legal o no" explicó un juez federal en el caso, Stephen Reinhardt. La decisión de la corte fue 3 a 0 a favor del sr. Obrhorhaghe. La corte también dijo que muchos ciudadanos norteamericanos tienen "apellidos que suenan extranjeros" por ser este un país compuesto de los descendientes de inmigrantes.

Actualmente el sr. Obrhorhaghe se encuentra casado con una ciudadana norteamericana y ha aplicado para residencia legal, aunque originalmente vino a los EEUU con una visa de turista que ya se ha vencido. Hasta el fallo de la corte de la semana pasada, la Migra lo pretendía deportar.

Mencionando una decisión judicial de la Corte Suprema de 1975 que declaró que la Migra no puede detener a gente porque físicamente parecen latinos, Reinhardt dijo que una investigación a base de que una persona tiene un apellido extranjero es igualmente discriminatorio y por lo tanto ilegal como hacerlo a base de la raza u origen nacional de la persona. Según la corte, todo esto viola la Constitución de la república.

Gobierno Mexicano Permite Entrada de la Banca Extranjera

El gobierno mexicano inició un plan para apertura financiera, otorgando licencias de operar a 47 empresas extranjeras y cinco grupos financieros, dijo el secretario de Finanzas y Crédito, Pedro Aspe, el jueves.

Los 18 bancos, 16 corredores de bolsa, y cinco agrupaciones financieras que van a recibir un "trato nacional" representan \$1.2 mil millones en inversiones directas. De acuerdo con Aspe, la estrategia del gobierno de "una abertura paulatina del sistema financiero" cumple con los términos del Tratado de Libre Comercio que conecta México con los Estados Unidos y Canadá.

Los grupos financieros mas fuertes en el mundo—primordialmente de los Estados Unidos, Europa y Japón—ya tendrán la luz verde para operar en México a partir del medio de 1995 a más tardar, dijo Aspe. "Con la presencia de estas instituciones, las inversiones extranjeras aumentarán, se ampliará el acceso a los mercados internacionales y se expandirán las fuentes existentes de capitales" dijo Aspe.

Sin embargo, el regreso de la banca extranjera—expulsada en 1937 por el

entonces presidente Lázaro Cárdenas—es causa de preocupación para los intermediarios que prevean una ola de competencia descontrolada. "La competencia extranjera obligará los bancos mexicanos a formar asociaciones y alianzas estratégicas."

"Tenemos tiempo para modernizarnos" dijo Carlos Gómez, presidente del grupo financiero Inver-México, en séptimo lugar de tamaño. Juan Guichard del Invex-Bank se mostró menos optimista, advirtiendo que "muchos bancos no saben adonde van, y van a ser presa fácil para la competencia extranjera".

Analistas norteamericanos de Standard and Poors advirtieron ultimamente que varios bancos comerciales mexicanos van a encontrarse en dificultades serias, formado así un peso grande para las instituciones mas fuertes y el estado. Arturo Huerta, analista con la UNAM, dijo "esta medida muestra que el gobierno se encuentra bajo presión de aumentar la inversión extranjera para alcanzar a sus metas de estabilización financiera y que no le importa poner en riesgo los controles de la economía por parte del estado".

Democratic National Convention Opts for Civil Insurgency

by Cecilia Rodriguez

National Commission for Democracy
October 11, 1994

The Mexican National Democratic Convention continues to stun those of us who have had the privilege to participate with its tenacious ability to keep beneath its umbrella a myriad of political tendencies, geographical, class, and racial differences.

There were 22 of the 31 Mexican states represented here today, 103 journalists, 27 foreign observers, 71 invited guests, and 42 of the 100 elected representatives to the presidential.

Under grey clouds and a slow drizzle thousands of convention delegates came together in San Cristobal to make plans in the aftermath of the Mexican national elections and the midst of increased militarization. They were greeted by the EZLN communique which broke off any possibility of a dialogue with the PRI government; an event which colored their deliberations with complexity and urgency.

The Convention presented progress reports, evaluated the effectiveness of their structure, and produced a statement demanding the termination of the PRI government and the acknowledgement that the internal deterioration of the PRI, and its repressive response to popular mobilization, made it necessary to move from a strategy of civil disobedience to civil insurgency and a state of "red alert" as well.

The CND also called for the recognition of the EZLN as a belligerent force, the defense of Bishop Samuel Ruiz, and the de-militarization of the state of Chiapas.

Convention delegates have etched in their memory the sight of the enormous amphitheater which the Zapatistas had erected for them in the middle of the jungle. Aguascalientes fills the eyes like the sphinxes of Egypt, like the great pre-conquest pyramids of the Mayan Indians; it is symbolic of the enormous thirst for justice of the Zapatistas. In response the CND constructs an equally awesome monument; a massive union of progressive forces, inexperienced, poor, contending with the lack of infrastructure in an underdeveloped country, putting their lives and security on the line in an unheralded enthusiasm in a world which has become cynical and old.

On September 14th of this year the indigenous people of Guerrero organized an enormous peaceful march. They were met with armed police, and over 300 men, women and children were detained, beaten, and tortured. The group, named 500 Years of Resistance, fully support the Zapatista demands, and insist on peace for the country. In response to the repression, 100 indigenous people today began a hunger strike at the UN branch offices in Mexico City. They talk about getting 501 hunger strikers; one striker per year of resistance.

Limping on the arm of a relative, Amado Avendano of the PRD, came to speak to the convention at eleven p.m. tonight. He said quietly "I don't know about the rest of the country...in Chiapas we are fed up with the corruption, with the mockery of justice, we will not wait anymore for the arrival of democracy."

At 2 a.m., small groups of delegates met here and there in San Cristobal, their

voices low, their conversation focused on the dominant theme of thousands of Mexicans today; how to change the country, how to turn the page on this terrible moment in history when national leadership is in the hands of a party busy assassinating its own leadership. Democracy, a feverish dream in Mexico.

"Who will go to the jungle?" 500 say they want to go. But they have no more time left, if they miss one more day of work they will lose their jobs, and jobs are hard to come by. I have no clothes, others say. I'm afraid, some say frankly remembering the EZLN communique, the mined roads, the bristling soldiers, the bands of tall, heavy-set judicial police dressed as Zapatistas who have been robbing people of cameras and money and any other portable goods in these wild lands.

Celebrate 502 years of Resistance..
October 12, 1994

This time, San Cristobal closed its doors and its shops, and emptied its streets. It waited. It waited for the arrival of over 35,000 indigenous people from dozens of communities in Chiapas. They came on foot, on buses, in rickety and flatbed trucks. The men came with their mud-spattered rubber boots and their nylon backpacks, the women with their braids, brightly-colored ribbons, and children strapped to their backs. They came to exercise their right to peaceful protest, in spite of the threats of the armed guards, the deaths, the rapes, the hurled insults as they gathered their forces from all parts of the countryside.

"Salinas entiende, la patria no se vende!" (Salinas, understand, the motherland cannot be sold), "Quiera o no quiera, el PRI va pa'fuera" (Whether they like it or not, the PRI is out). "No somos uno, no somos cien, p_____ gobierno cuentanos bien! (We are not one, or one hundred, damned government count us well).

The authentic coletos were absent in San Cristobal. The city hall, here called the presidential palace, which had been ransacked by the Zapatistas in January stood passively as the marchers swarmed around it. Its enormous doors were painted black and looked like the mouths of caves. The young men from the march painted slogans again, pushed and pulled the doors; the sudden pushing and shoving like the wave of an ocean which slaps the shore with sudden, unexpected force. They climbed to the roof of the palace looking down upon a carpet of hats, and bright colors. The plaza next to the main cathedral filled with plastic bags, fruit peelings, newspapers, and tamale husks. People crouched or sat on the floor, clapping and craning their necks to see the podium.

There was a long communique from the EZLN to the marchers. This time, it had the single signature of the Clandestine Indigenous Revolutionary Committee. Reporters had complained that at a recent Zapatista ceremony Sub-Comandante Insurgente Marcos was nowhere to be seen, and only indigenous commanders addressed the crowd (the elaborate rumor mill in Mexico says that Marcos has been bought off and awarded a huge estate in Panama with thousands of heads of cattle.)

The CCRI said the following:

"Since the beginning of the year the voice of a Mexican has chosen our armed path so that through him our word could be heard. The skin of this man is light and through his previous passage through these lands, he became a part of us. His heart is indigenous like that of any of our dead and his spirit is dark-skinned like the bowels of these lands. He is no longer what he was before. He does not exist. He does not have a name anchored in a past. He has no profile in history. He does not have, through his own choice, a tomorrow. In us, he is. All of us are all of us and so is he. His eyes are ours, our mouth speaks in his lips and in his steps are our steps. He does not exist, we exist. He does not live, we live. He does not speak, we speak. That is how our word decided to come to you. That is how our heart receives your thoughts.

"...there are those who have white skin and the pain of the dark skin. With these skins is our struggle. And there are those who have a dark skin and the white arrogance; our fire is against them. "Our armed walk of hope is not against the "mestizo" (mixed blood); it is against the race of money. It is not against the color of the skin; it is against the color of money. It is not against a foreign language, but against the language of money. That is why our army is of National Liberation. We struggle for the indigenous people. But not just for them, also for the peasants without land, for the agricultural workers, for the workers in the city, for the humiliated women, for the forgotten elderly, for the children without a future, for the unemployed, for the teachers, for the students, for the housewives, for all those who have poverty for the present and dignity for the future. "Ours is not the Zapatista Army of Chiapanecan Liberation. Ours is the Zapatista Army of National Liberation and until there is democracy, liberty and justice in all the corners of our nation which is Mexico, our red star with five points will continue to wave over a black flag and the Zapatistas will remain in the Mexican mountains."



Members of the Clandestine Indigenous Revolutionary Committee in the military zone.

Convención Democrática Nacional Opta por Insurgencia Civil

Por Cecilia Rodríguez
11 de Octubre de 1994.

La Convención Nacional Democrática Mexicana nos sigue sorprendiendo a los que hemos tenido el privilegio de haber participado por razón de su capacidad tenaz de mantener bajo su paraguas a una multiplicidad de distintas tendencias políticas y diferencias geográficas, de raza y de clase.

Aquí hoy día se encontraban representantes de 22 de los 31 estados mexicanos, 103 periodistas, 27 observadores extranjeros, 71 invitados, 42 de los 100 representantes de la presidencia colectiva.

Bajo nubes grises y una lluvia ligera miles de delegados de convención se juntaron en San Cristóbal, Chiapas, para formular planes para después de las elecciones nacionales mexicanas y en el medio de aumentos de militarización. Fueron saludados por un comunicado del EZLN que rompió cualquier posibilidad de dialogo con el gobierno priista; un evento que prestó complejidad y urgencia a sus deliberaciones.

La convención presentó reportes de progreso, evaluó la eficiencia de su estructura, y produjo una declaración exigiendo la terminación del gobierno priista y el reconocimiento que el deterioro interno del PRI y su respuesta represiva a las movilizaciones populares, hacen necesario que se cambien de estrategia de desobediencia civil a insurgencia civil en un estado de "alerto rojo" también.

La CND también hizo llamado para que se reconociera al EZLN como una fuerza beligerante, la defensa del obispo Samuel Ruiz y la desmilitarización del estado de Chiapas.

Delegados a la Convención tienen grabado en la memoria la vista del enorme salón que los zapatistas erigieron en el medio de la selva. Aguascalientes llena los ojos como los hace las esfinges de Egipto, como las grandes pirámides pre-conquistadas de los Mayas; es un símbolo de la enorme sed para la justicia de parte de los zapatistas. En forma de respuesta la CND construye un monumento igualmente asombroso; una unión masiva de fuerzas progresistas, inexperimentados, pobres, contentos con la falta de infraestructura en un país subdesarrollado, que ponen sus vidas y su seguridad en el balance en un entusiasmo no proclamado en un mundo que se ha vuelto viejo y cínico.

El 14 de septiembre de este año la gente indígena de Guerrero organizaron una marcha enorme y pacífica. La respuesta fue enviar policía armada, y más de 300 hombres, mujeres y niños fueron detenidos, golpeados y torturados. El grupo, que se llama 500 años de resistencia, apoya totalmente a las demandas zapatistas, exigiendo paz para el país.

Respondiendo a la represión, 100 indígenas hoy empezaron una huelga de hambre en las oficinas del sucursal de la ONU en la capital mexicana. Hablan de conseguir 501 huelguistas de hambre: Un huelguista por cada año de resistencia.

Apoyándose en el brazo de un pariente, Amado Avendaño del PRD vino a hablar a la convención a las 11 p.m. esta noche. Dijo de voz baja "No sé del resto del país...en Chiapas estamos hartos de la corrupción, con la burla de la justicia, no

vamos a esperar más la llegada de la democracia".

A las 2 a.m., pequeños grupos de delegados se reunieron en varios sitios en San Cristóbal, hablando de voz baja, con una conversación enfocada en los temas dominantes de miles de mexicanos actualmente; como cambiar el país, como pasar a otra página dejando atrás este momento temible en la historia cuando el liderato nacional se encuentra en las manos de un partido que se ocupa a asesinar a sus propios líderes. Democracia, el sueño febril de México.

"¿Quién va ir a la selva?" 500 dicen que quieren ir. Pero no les queda tiempo, si pierden un día más de trabajo van a perder sus empleos, y los empleos son muy difíciles de encontrar. No tengo ropa, dicen otros. Tengo miedo, dicen otros con toda franqueza, recordando el comunicado del EZLN, las carreteras minadas, los soldados armados, las bandas de judiciales robustos vestidos de zapatista que han estado asaltando la gente, robando sus cámaras y dinero y otras pertenencias en esta región salvaje. Celebrando 502 años de Resistencia 12 Octubre de 1994

Esta vez, San Cristóbal cerró sus puertas y sus tiendas, y vació sus calles, y se puso a esperar. Esperaba la llegada de 35,000 indígenas de docenas de comunidades de Chiapas. Llegaban a pie, en buses, y en camiones raquíticos. Los hombres vinieron con sus botas cubiertas con lodo, y sus "backpacks" de nylon, las mujeres con sus trenzas y sus cintas brillantes, los niños en la espalda. Vinieron para ejercer su derecho a protestar pacíficamente, a pesar de las amenazas de los guardias armados, las muertes, las violaciones, las insultos, iban juntando sus fuerzas de todo el campo.

"Salinas, entiende, la patria no se vende", "Quiera o no quiera, el PRI va pa'fuera", "no somos uno, no somos cien, p___ gobierno, cuéntenos bien".

El palacio de la presidencia municipal, que había sido sacado por los zapatistas en Enero, quedaba pasivamente con los marchantes lo arodeaban en sus miles. Sus enormes puertas fueron pintados de negro y parecían las bocas de cuevas. Los jóvenes de la marcha pintaron sus consignas otra vez, empujaban y jalaban a las puertas; produciendo una moción parecida a las olas del mar cuando pegan a la playa con una fuerza repentina y no esperada. Se subieron al techo del palacio y miraban a un mar de sombreros y colores brillantes. La plaza junta al catedral se llenaba con bolsas de plástico, pelotas de frutas, periódicos, y hojas de maíz de los tamales. La gente se sentaba en el piso o se agachaban, aplaudiendo y tratando de ver el podio.

El EZLN dirigió un comunicado largo a los marchantes. Esta vez, solo llevaba la firma del Comité Clandestino Revolucionario Indígena (CCRI). Los reporteros se habían quejado de que en una recién ceremonia zapatista, que el subcomandante Marcos no había aparecido y solo comandantes indígenas se habían dirigido a la gente (el fantástico molino de rumores en México dice que a Marcos ya lo compraron con una hacienda grande en Panamá con miles de vacas).

El comunicado dijo:

"Desde el principio del año ha escogido nuestro andar armado y sin rostro la voz de un mexicano para que por ella hable nuestra palabra. Siendo clara la piel de este hombre y su paso anterior a estas tierras, vino a ser parte nuestra. Es su corazón indígena como cualquiera de nuestros muertos y tiene el alma morena como la entraña de estos suelos. No es más lo que fue antes. No es ya él sino nosotros. No existe. No tiene nombre añorado en el pasado. No tiene rostro en la historia. No tiene, por vocación propia, mañana su paso. En nosotros es él. Todos nosotros somos nosotros y también él. Son sus ojos los nuestros, habla nuestra boca en sus labios, y van en sus pasos los pasos nuestros. El no Existe, existimos nosotros. El no vive, vivimos nosotros. El no habla, nosotros hablamos. Así quiso nuestra palabra llegar hasta ustedes. Así recibe nuestro corazón su pensamiento de ustedes.

"...Hay quienes tienen la piel clara y el dolor moreno. Con estas pieles camina nuestra lucha. Y hay quienes tienen la piel morena y la soberbia blanca; también contra ellos es nuestro fuego.

"Nuestro andar armado de esperanza no es contra el mestizo; es contra la raza del dinero. No es contra un color de piel sino contra el color del dinero. No es contra una lengua extranjera, sino contra el lenguaje del dinero. Por eso nuestro ejército es de Liberación Nacional. Por los indígenas luchamos. Pero no sólo por ellos, también por los campesinos sin tierra, por los obreros agrícolas, por los trabajadores de la ciudad, por las mujeres humilladas, por los ancianos olvidados, por los niños sin futuro, por los desempleados, por los maestros, por los estudiantes, por las amas de casa, por todos aquellos que tienen la pobreza por presente y la dignidad por futuro.

"El nuestro no es el Ejército Zapatista de Liberación Chiapaneca. El de nosotros es el Ejército Zapatista de Liberación Nacional y hasta que no hayan democracia, libertad y justicia en todos los rincones de nuestra nación que es México, seguirá ondeando la estrella roja de cinco puntas sobre la negra bandera y seguirán los zapatistas en las montañas mexicanas."



Mujeres del Comité Clandestino Revolucionario Indígena (CCRI)

Las Causas

Escrito durante una visita reciente a Chicago, como un recordamiento a las iglesias.

Por Efraín Valdez, Comisión de Derechos Humanos
San Cristóbal De Las Casas, Chiapas, México

Las causas de una persona, grupo, comunidad o pueblo son aquello por lo que se vive y se lucha, lo que da sentido a la vida, lo que hace ser lo que es.

Las Causas dan identidad, generan sentido. Dime por que luchas y te diré quien eres realmente. Dime cual es tu causa y te diré cuanto vale tu vida.

Son grandes causas por las que no solamente vale la pena vivir, sino también dar la vida. Ningún otro continente se siente así mismo con tanta identidad como el nuestro, la esperanza por una vida mas digna para nuestro pueblo es una gran causa y esas grandes causas las iremos conquistando todos los días, todas las horas, todos los segundos de nuestra vida y debemos estar seguros de la victoria por que encarnamos las ideas mas justas y nobles del ser humano y por eso nuestra opción siempre debe ser por los pobres. y en que consiste esto:

La opción por los pobres consiste en la decisión voluntaria de encarnarse en el mundo de los pobres para asumir su causa de liberación. La opción no es un simple amor o cariño por los pobres o por beneficencia.

Quien debe realizar la opción:

Todos los creyentes. Algunos dicen que la opción es un lujo de los que no son pobres y eso no es cierto. La opción incluye como elemento esencial el asumir consciente y activamente la causa de los pobres por que hay muchos pobres que en lugar de asumir la causa de los pobres, asumen la causa de los ricos.

En la opción de los pobres la mejor parte se la deben llevar, los desposeídos que contribuyen a que su situación termine, es decir, a los pobres rebeldes, a los que se identifican con las justas causas populares y luchan militantemente por una vida digna.

Optar por el pobre es romper la alianza con quienes lo oprimen, es no optar por la visión y la forma de actuación de los enemigos de los pobres. Por eso optar por los pobres implica un cambio mental y social.

La opción debe asumir necesariamente la lucha y las practicas populares, la defensa de sus derechos, el compromiso con su liberación y el rechazo de la injusticia y de esta manera la opción se convierte en practica de transformación histórica. Porque optar por los pobres es hacer lo mismo que hizo cristo y por lo cual entrego su vida.

Teología de la liberación:

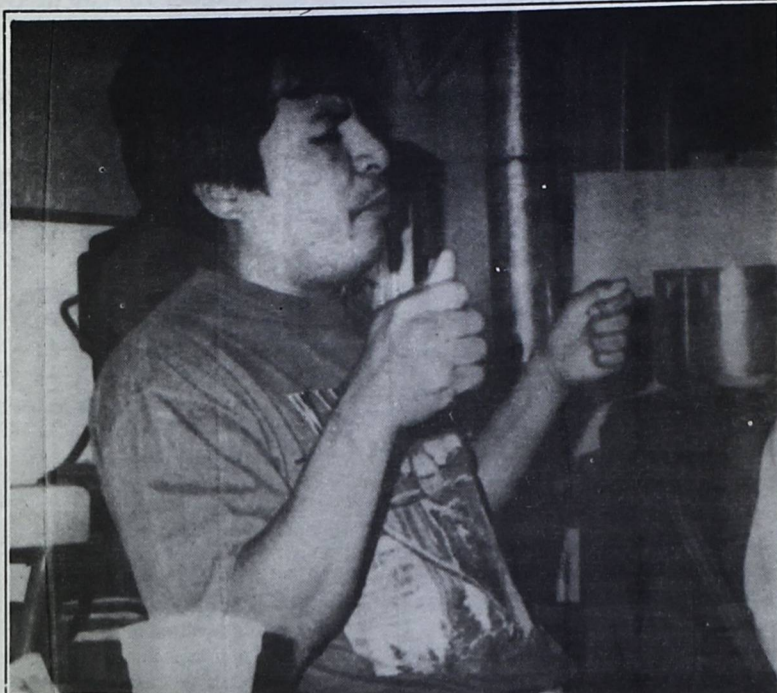
Para saber que es la teología de la liberación no hace falta ir muy lejos; es el viejo problema de la miseria de las masas.

La cuestión de la miseria y la opresión de clases, razas y culturas enteras continúa muy presente en nuestros días. La cuestión de la miseria de las masas es un problema rigurosamente teológico, en la medida en que esa miseria representa solo opresión e injusticia para los pobres... Por eso la teología de la liberación representa una alternativa y la iglesia que verdaderamente quiera un mundo de paz, de fraternidad, de dignidad y de justicia, deberá siempre tener un compromiso con los pobres.

Vaticano Anuncia Investigación De Las Comunidades Religiosas En México

El domingo 23 de Octubre, en los periódicos de Ciudad Juárez, El Norte y El Diario, salieron unos artículos anunciando "La integración de una comisión de obispos mexicanos para realizar una pesquisa sobre eventuales desviaciones doctrinales de las congregaciones religiosas de México." Según los artículos, el anuncio apostólico Girolamo Prigione dijo "En la iglesia hacen falta obispos, hombres de iglesia, no políticos ni politiqueros, sin extremismos, ni derechas ni izquierdas, hombres que construyen las comunidades y no destruyen las comunidades... La Congregación de Educación Católica del Vaticano decidió realizar un estudio sobre la tarea doctrinal de las congregaciones religiosas en México entre ellas los jesuitas, dominicos, agustinos, salesianos, y franciscanos."

La Comisión Nacional por la Democracia en México y EU está muy preocupada sobre esta noticia, nos parece un acto de discriminación y represión serios a la comunidad religiosa involucrada con los pobres y los movimientos democráticos sociales en México. Privar a la comunidad religiosa de participar en la lucha por la paz con dignidad contribuir significativamente a los esfuerzos del gobierno



¿Quien debe realizar la opción? Todos los creyentes. / Who should carry this out? All the believers. - Efraín Valdez

Causes

Written during a recent visit to Chicago as a reminder to the churches.

Efraín Valdez, Human Rights Commission
San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico

The causes of a person, group, comunidad or people consist of that for which one lives and fights, which gives meaning to live, and which makes one what one is.

The causes give identity, create sense — tell me for what cause you struggle and I'll tell you who you really are; tell me what is your cause and I will tell you what your life is worth.

Great are the causes for which it is not just worth living, but also worth giving one's life. No other continent, thus, has such a clear identity as ours, the hope for a more dignified life for our peoples is a great cause and from such great causes we will go on conquering all the days, all the hours and all the seconds of our lives. We must be sure of victory because we incarnate the most just and noble ideas of the human being and for this reason our lot should always be cast with the poor. And what does this consist of?

Casting our lot with the poor consists of the voluntary decision to enter into the world of the poor to take up the cause of their liberation. This option is not just a matter of simple love or affection for the poor or an act of charity.

Who should realize this option?

All the believers. Some say that the option is a luxury of those who are not themselves poor but this is wrong. The option includes as an essential element the conscious and active assumption of the cause of the poor because there are many poor people who instead of assuming the cause of the poor, take up the cause of the rich.

In the option for the poor the greater part should be taken by the dispossessed them. In the option for the poor, the greatest role should be played by the dispossessed themselves in contributing to the end of their situation... the insurgent poor who identify with the just causes and fight militantly for a dignified life.

To choose the side of the poor means to break the alliance with those who oppress them. It means not to choose the point of view and form of action of the enemies of the poor. Thus to choose the side of the poor one undertakes a mental and social transformation.

The option for the poor requires the taking up the struggle and practice of the people, the defense of their rights, the commitment to their liberation and the rejection of injustice. In this form the option for the poor is changed into the practice of historical transformation, because taking the side of the poor is to do the same thing that Christ did and for which he sacrificed his life.

Liberation theology.

To understand what is liberation theology one does not have to go very far, it is the old problem of the impoverishment of the masses.

The question of impoverishment and class, race and cultural oppression is crucial in our days.

The question of the impoverishment of the masses is a rigorously theological problem, in the sense that this impoverishment represents only oppression and injustice for the poor... for this reason the theology of liberation presents an alternative and the Church which really wants a world of peace, of brotherhood/sisterhood, of dignity and of justice, always must take the side of the poor.

mexicano a subir las tensiones y recomenzar la guerra.

Deseamos oír de cualquiera que tenga más información sobre esta iniciativa del Vaticano o que comparte nuestras preocupaciones. Nuestra dirección del correo electrónico es <moonlight@igc.zpc.org> or our phone (915) 532-8382 o en Chicago, Emma Lozano, (312) 772-8383.